



Генеральная Ассамблея

Пятьдесят седьмая сессия

4-е пленарное заседание

Пятница, 13 сентября 2002 года, 10 ч. 00 м.
Нью-Йорк

Официальные отчеты

Председатель: г-н Ян Каван (Чешская Республика)

Заседание открывается в 10 ч. 15 м.

Пункт 119 повестки дня (продолжение)

**Шкала взносов для распределения расходов
Организации Объединенных Наций
(A/57/390/Add.1)**

Председатель (говорит по-английски): Я хотел бы обратить внимание Генеральной Ассамблеи на документ A/57/390/Add.1.

В письме, содержащемся в этом документе, Генеральный секретарь информирует Председателя Генеральной Ассамблеи о том, что после опубликования ее сообщения, содержащегося в документе A/57/390, Мавритания произвела необходимый платеж для сокращения своей задолженности по взносам, с тем чтобы она была меньше суммы, указанной в статье 19 Устава.

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея примет к сведению надлежащим образом информацию, содержащуюся в этом документе?

Решение принимается.

**Выступление Президента Республики Словении
г-на Милана Кучана**

Председатель (говорит по-английски): Ассамблея заслушает сейчас выступление Председателя Республики Словении.

Г-на Милана Кучана, Президента Республики Словении, сопровождают в зал Генеральной Ассамблеи.

Председатель (говорит по-английски): От имени Генеральной Ассамблеи я имею честь приветствовать в Организации Объединенных Наций Его Превосходительство г-на Милана Кучана, Президента Республики Словении, и пригласить его выступить перед Ассамблеей.

Президент Кучан (говорит по-словенски; текст на английском языке представлен делегацией): Ровно 10 лет назад, сразу же после принятия в члены Организации Объединенных Наций нового государства Словении, я впервые выступал перед Ассамблеей. Я испытывал при этом большую гордость, веру в Организацию Объединенных Наций и благодарность за предоставленную моей стране возможность изложить международному сообществу наши собственные мнения о текущих мировых делах, а также чувство ответственности за ее действия по отношению не только к своим собственным гражданам, но и ко всему международному демократическому сообществу.

Оглядываясь назад на последнее десятилетие, я могу без малейших оговорок сказать, что без Организации Объединенных Наций жизнь на нашей планете была бы более неопределенной, социальная несправедливость была бы более распространен-

В настоящем отчете содержатся тексты выступлений на русском языке и тексты устных переводов выступлений на других языках. Поправки должны представляться только к текстам выступлений на языке подлинника. Они должны включаться в один из экземпляров отчета и направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации на имя начальника Службы стенографических отчетов (Chief, Verbatim Reporting Service, room C-178). Поправки будут изданы после окончания сессии в виде сводного исправления.

ным явлением и глобальные неравенства в степени богатства еще более явными. Было бы даже еще больше случаев систематических нарушений прав человека во многих государствах и больше войн.

Несмотря на ее признанные недостатки и недочеты, эта мировая Организация проделала огромную работу. Я осмелюсь сказать, что Словения также, будучи ее членом, вносила вклад в эти достижения благодаря своему активному осуществлению принципов Организации Объединенных Наций. Она получила широкое признание за проделанную работу в качестве непостоянного члена Совета Безопасности; и этим мы особо гордимся.

Решения, принятые Организацией Объединенных Наций на историческом Саммите тысячелетия, уже перенесли Организацию в грядущие реалии нашего глобализованного мира. Насилие, совершаемое государствами в отношении их собственных народов, теперь столкнулось с новой силой — с этикой демократического мира. Эта этика не признает абсолютного государственного суверенитета или абсолютного невмешательства во внутренние дела, когда с помощью государственного террора совершаются систематические и массовые нарушения прав человека.

Принцип гуманитарного вмешательства положил начало важному процессу применения глобальной этики в управлении этим глобализованным и все более взаимозависимым миром. Он также стал четким сигналом авторам международного права и международным судебным учреждениям. Он является одной из основных столпов следующего этапа развития международного права, каковым является Международный уголовный суд. Никто больше не несет ответственности исключительно только перед самим собой. Государственный суверенитет утратил неприкосновенность. Каждый в своих действиях несет ответственность также и перед глобальным сообществом, ибо во все более объединяющемся мире действия одного непосредственно сказываются на других.

Некоторые меры глобального сообщества государств в ответ на вызовы XXI века, такие, как специальная сессия по вопросу о будущем детей, Всемирная встреча на высшем уровне по устойчивому развитию и предстоящие совещания по улучшению будущего Африки, являются признаками того, что Организация Объединенных Наций наби-

рает мощное политическое и моральное влияние как Организация, общая для всех государств, и Организация, способная изыскать в себе силы для проведения объявленных внутренних реформ.

В этом контексте Словения поддерживает осуществление Декларации тысячелетия и предлагаемых Генеральным секретарем реформ. Настоятельная необходимость таких усилий с особой очевидностью проявилась в прошлом году, 11 сентября, в день трагедии не только для Нью-Йорка, Вашингтона и Соединенных Штатов в целом, но и для всего человечества. Весь демократический мир объединился в борьбе с международным терроризмом. Так же с громадной решимостью поступила и Словения. Никто из радеющих за судьбы человечества не остался в стороне.

Однако с течением времени все более очевидным становится то, что даже лучшее боевое оружие контртеррористической коалиции не способно добраться до социальных корней этого ужасающего зла. Это зло коварно пользуется апатией и озлобленностью людей и государств, лишенных будущего. Это зло старается восстановить свою мощь, используя религиозные, культурные и цивилизационные различия, переплетающиеся с громадным социальным неравенством в нашем мире. Зло, понимаемое именно так, и зло, угрожающее применением жесточайшего оружия массового уничтожения, можно искоренить только посредством согласованных усилий демократических государств под покровительством Организации Объединенных Наций.

Именно в этом контексте подвергнуты испытанию авторитет и надежность Организации Объединенных Наций. Эта Организация уже доказала свою способность согласовывать общие позиции и добиваться решений даже самых острых проблем. Мы способны вырабатывать общие позиции даже в отношении поступков тех, кто не выполняет эти общие решения. Теперь Организация Объединенных Наций должна обрести способность не только говорить о таких общих позициях, но и согласованными действиями проводить их в жизнь. Такова возложенная на всех нас сегодня обязанность.

Глобализация, со всеми ее положительными и отрицательными чертами, является реальным фактором. Так давайте же делать больше для того, чтобы преобразовать этот фактор в нечто, отвечающее

нуждам людей и способствующее установлению господства индивидуальных и коллективных прав человека. Этого, конечно, невозможно добиться попытками увести народы, государства, культуры, религии и цивилизации от их собственной самобытности, попытками привести их к общему знаменателю единой глобальной самобытности. Это символизировало бы крах нашего человеческого общества с катастрофическими последствиями. Мир сегодняшний, в котором границы между государствами — и особенно между цивилизациями — утрачивают свою незыблемость, это мир, полный множества ячеек самобытности, четко определенных национальных, культурных и религиозных образований, которые начинают открываться друг для друга.

Это многообразие требует уникального объединяющего фактора. Таким фактором может стать только глобальная этика, основанная на древнем принципе взаимодействия между людьми: не причиняй ближнему того, чего не желаешь самому себе. В эпоху всеобщей взаимозависимости подобные идеалы имеют особо важное значение. Глобальную этику следует развивать на основе именно этого идеала, ибо он является одним из глубоко укоренившихся в великих многовековых мировых религиях и цивилизациях. На основе этого идеала нам удастся крепить всеобщие права человека и глобальную социальную справедливость, а без такой справедливости даже нечего рассчитывать на то, что Земля наша станет безопасной и мирной планетой, подающей людям оправданную надежду на то, что она принадлежит всему человечеству.

Международный терроризм в истинном свете изобличил негативные аспекты взаимозависимости между нашими обществами. Теперь нам надлежит делать больше для укрепления уже существующих и создания новых позитивных аспектов. Стоящие сегодня перед человечеством сложные экологические, экономические и этические проблемы требуют радикального переосмысления глобального руководства и установления глобальной ответственности. Это тем более справедливо в силу того, что нам грозит развал регулирования глобальной торговли и контроля над ней при господстве такого механизма глобального развития, который порождает нищету и унижение и в котором проявляется непреклонное предпочтение экономической и финансовой логики экологическим, социальным и гуманитарным нуждам. Этим негативным аспектам на-

шей взаимозависимости надлежит изыскать позитивную альтернативу.

Нынешние поколения государственных и политических деятелей, ученых и гражданской общности — все они обязаны заложить основы глобальной этики и такой Организации Объединенных Наций, которая предоставит более надежные гарантии построения мира, более уже не разделенного столь контрастно на народы, нации и государства, одни — обладающие правом на будущее, а другие — этого права лишенные технологическими и социальными разрывами на нашей планете.

Убежден, что у нашей планеты будет более гуманное будущее, а у Организации Объединенных Наций — будущее более созидательное. Рассчитывая именно на это, я горячо приветствую в наших рядах нового члена — Швейцарию, а вскоре также и Тимор-Лешти. Эти два новых государства-члена со всей наглядностью иллюстрируют все диспаритеты в нашем глобализованном мире. Я твердо убежден, что их деятельность в этой Ассамблее будет способствовать преобразованию Организации Объединенных Наций в сообщество, работающее на благо всей планеты.

Председатель (*говорит по-английски*): Я хотел бы поблагодарить от имени Генеральной Ассамблеи президента Республики Словении за только что сделанное им заявление.

Президента Республики Словении г-на Милана Кучана сопровождают из зала Генеральной Ассамблеи.

Выступление президента Республики Гана г-на Джона Агиекума Куфуора

Председатель (*говорит по-английски*): Сейчас Ассамблея заслушает выступление президента Республики Гана.

Президента Республики Гана г-на Джона Агиекума Куфуора сопровождают в зал Генеральной Ассамблеи.

Председатель (*говорит по-английски*): Я имею честь от имени Генеральной Ассамблеи приветствовать в Организации Объединенных Наций президента Республики Гана Его Превосходительство г-на Джона Агиекума Куфуора и пригласить его выступить перед Ассамблеей.

Президент Куфуор (*говорит по-английски*): Год назад весь мир с ужасом наблюдал за тем, как на принимающий Организацию Объединенных Наций город обрушился террор. Это город, на протяжении столетий тепло принимающий людей со всех уголков планеты и по сей день для многих по-прежнему обладающий непреодолимой притягательной силой как место неограниченных возможностей.

Все мы, находясь в разных частях мира, наблюдали, как разворачивались эти ужасные события. И если до этого еще могли быть какие-то сомнения, то это событие убедило всех нас в том, что наш мир действительно стал глобальной деревней. Современная технология позволила нам всем одновременно наблюдать за ходом этих событий. Размах нанесенного ущерба и трагедия случившегося внесла печаль в сердца всех людей, независимо от континентов, рас, религий и политических воззрений. Если и были сомнения ранее относительно общности человечества, то эта катастрофа, несомненно, развеяла их.

Прошел год, но раны наши не зажили; мы не забыли и не можем забыть, поскольку то, что произошло, было направлено не только против Нью-Йорка и народа Соединенных Штатов. Граждане многих стран, в том числе и Ганы, погибли в этой трагедии. То, что произошло, является вызовом всей цивилизации.

Во все времена, когда бы человечество ни оказывалось перед лицом большой опасности, нам помогало выжить чувство единства и общности целей. И сегодняшняя ситуация — не исключение. Жизненная стойкость жителей Нью-Йорка и всех Соединенных Штатов Америки вызвала чувство солидарности и душевной щедрости, которые не менее удивительны для понимания, чем само трагическое событие.

Именно в силу этого я оптимистически смотрю в будущее. Деятельность Организации Объединенных Наций и неправительственных организаций, растущее во всем мире признание принципов благого правления, прав человека, терпимости к многообразию взглядов и примата права настраивают меня на оптимистический лад. В моем видении я уже в ближайшем будущем представляю себе мир, который будет более открытым, более терпимым и менее раздробленным.

Наука, технология, совесть, даже беды объединяют народы, и признание взаимозависимости между ними стало реальностью. Сейчас мы находимся в стадии перехода от концепции «разори соседа» к концепции «обогасти соседа», и это должно стать лозунгом нашей глобальной деревни.

К сожалению, африканский континент по-прежнему отстает во многих областях, поскольку он поражен нищетой и болезнями. Однако во многих африканских странах присутствует новый дух. Африка никогда не хотела, чтобы ее воспринимали как «пятно на совести планеты». Мы не хотим, чтобы нас жалели и подавали нам милостыню, и мы не хотим, чтобы нас ассоциировали с ужасами войны, болезней, невежества, голода и нищеты на экранах телевизоров во всем мире. То, что многие страны на континенте, добившись независимости, отчаянно бросились в объятия той или иной непроверенной идеологии или же экономической модели, которые только усугубили бремя неуверенности в своих силах, оставленной в наследство эксплуататорским, лишенным совести колониализмом, в значительной степени явилось результатом нашей решимости покончить с этим неприемлемым для нас имиджем.

Сегодня наши страны под эгидой Африканского союза, обновленной организации континента, полны решимости положить конец проблемам Африки, что позволит нам влиться в основное русло мирового развития. Мы дали обещание поддерживать честные отношения друг с другом и, действуя в рамках механизма коллегиальной оценки, больше не будем терпеть нарушения прав человека в отдельных странах, совершаемых под прикрытием необходимости сохранить суверенитет.

Мы полны решимости бороться за установление демократии и благого правления не потому, что это модно, а потому, что мы убеждены, что это если и не самый быстрый, однако самый надежный путь развития, который поможет нам повысить уровень жизни наших народов.

В мире имеется и технология, и накоплен достаточный опыт, чтобы положить конец унижающей нищете и изнурительным болезням, подрывающим силы народов Африки. Всемирная Ассамблея должна мобилизовать свои усилия, чтобы помочь искренним стараниям Африки подключиться к интеллектуальным, финансовым и нравственным гло-

бальным ресурсам и стать достойным мировым партнером. Концепция Нового партнерства в интересах развития Африки (НЕПАД) предполагает такую структуру, в рамках которой африканским странам можно будет помочь стать частью общего пути развития. Это дает мировым лидерам реальную возможность перейти от риторики к значимым делам.

Во все времена образование служило людям средством освобождения от нищеты, и в Африке оно должно служить той же цели. Наше население в основном молодое, оно может и хочет учиться. К счастью, информационная и коммуникационная технология может стать тем средством, при помощи которого Африка сделает стремительный рывок в современный мир. Поэтому позвольте мировому сообществу помочь Африке овладеть этим мощным средством.

Мы — богатый континент. Наше сырье служит тем материалом, без которого производственные машины мира останутся. Поэтому причины инвестирования в Африку не должны носить благотворительный характер; инвестирование можно осуществлять, исходя из обоснованных экономических соображений. Рыночный потенциал процветающей и экономически жизнеспособной Африки совершит чудеса не только для Африки, но и для мировой экономики в целом.

Я — оптимист, поскольку знаю, какой вклад Гана и африканский континент в целом внесли в мировое развитие. Мы предоставляли и продолжаем предоставлять специалистов во многих областях в различные учреждения мира. Во многих известных университетах и компаниях мира трудятся ученые и граждане Ганы и многих других африканских стран, внося значительный вклад в развитие передовых технологий. Африканцы трудятся в различных областях и вносят значительный вклад в руководство организациями, включая Организацию Объединенных Наций. Я хотел бы воспользоваться этой возможностью, чтобы выразить глубокую признательность Ганы и всей Африки международному сообществу за то доверие, которое оно продемонстрировало, выбрав г-на Кофи Аннана Генеральным секретарем на второй срок.

Однако во всех этих усилиях Африке не хватает прочной устойчивой структуры, обеспечивающей благое правление, которое содействовало бы ско-

рейшему возникновению на континенте процветающих и стабильных государств. В этих целях Гана, как и многие другие африканские страны, пытается провести реформы, с тем чтобы использовать возникающие возможности. Мы бережно относимся к нашей молодой демократии, и граждане нашей страны полностью привержены защите нашей конституции. Мы вводим механизмы в поддержку благого правления; создаем институциональные рамки для обеспечения эффективности общественного сектора, который, тесно взаимодействуя с предприимчивым частным сектором, создал бы богатство и положил конец нищете.

Однако Гана, как и другие развивающиеся страны, не может самостоятельно достичь необходимого высокого уровня роста; нужны значительные инъекции внешних инвестиций в нашу экономику. Для обеспечения быстрых темпов развития нам необходимо иметь доступные и устойчивые источники энергии. Чтобы обеспечить устойчивое развитие, мы нуждаемся в партнерстве, рынке и поддержке международного сообщества. Таковы цели НЕПАД. Мы работаем над созданием позитивных экономических условий для получения и интеграции прямых иностранных инвестиций как средства обеспечения регионального развития. Именно таким путем Африка успешно сможет стать частью глобальных рынков.

Гана признает свою долю ответственности за защиту ресурсов, которыми природа наделила нашу страну, как часть наследия всего человечества. Мир не может и не должен действовать по принципу «выживает сильнейший». Объясняющаяся историей слабость и другие факторы необходимо принимать во внимание, и, что самое главное, нашей общей человечностью должны быть проникнуты все наши международные дела.

Гана видит большой потенциал в глобализации. Однако мы хотели бы выступить с рекомендацией о том, чтобы такая организация, как Организация Объединенных Наций, обеспечила регулирующий механизм, гарантирующий более равномерное распределение благ глобализации. Для тех, кто может использовать тенденцию перехода к более либеральным рынкам и к увеличению потока инвестиций, открываются огромные возможности. Но природа не наделила всех людей одинаковыми способностями к соревнованию. Поэтому эта глобальная организация должна создать системы соци-

альной защиты, гарантирующие всему человечеству приемлемый минимальный уровень достоинства и уважения. Организация Объединенных Наций должна суметь выполнить эту задачу.

Ради чистого и надлежащего развития глобальной деревни необходимо поддерживать и поощрять определенные инициативы этой Организации. Гана полностью поддерживает усилия Организации Объединенных Наций по пресечению незаконной торговли стрелковым оружием и легкими вооружениями. Мы настоятельно призываем государства-члены присоединиться к скорейшему осуществлению принятой в 2001 году Программы действий для прекращения такой торговли, которая является основной причиной нестабильности в Африке.

Во-вторых, женщины и дети нуждаются в нашей защите. Именно по этой причине мы создали в Гане Министерство по делам женщин и детей с целью решения вопросов, затрагивающих эти две группы населения. Мы начали энергичную образовательную кампанию и проводим в жизнь такую политику и такие инициативы, которые будут способствовать осознанию проблем и сокращению случаев дискриминации в отношении женщин, а также повышению их жизненного уровня. Мы также стремимся запретить детский труд и обеспечить бесплатное и обязательное образование для всех детей до уровня начальной средней школы в соответствии с национальной конституцией Ганы.

В-третьих, я должен упомянуть о пандемии ВИЧ/СПИДа, которая угрожает выживанию наших стран. Распространение этого заболевания еще больше усугубляет наши трудности. Хочу воздать должное Генеральному секретарю за проявляемую им заинтересованность и за создание Глобального фонда, который должен помочь нам бороться с этой угрозой. Созданная в Гане Комиссия по СПИДу постоянно ищет новые способы изменения на всех уровнях отношения к этой болезни, и мы стремимся использовать опыт других в борьбе с ней. Мы поддерживаем усилия международного сообщества по предоставлению доступных антиретровирусных препаратов наиболее нуждающимся.

На данном этапе позвольте мне поздравить Швейцарию со вступлением, а Восточный Тимор с предстоящим вступлением в члены Организации. То, что Швейцария наконец вступила в Организа-

цию, подтверждает ее универсальность. Добро пожаловать.

Трагедия 11 сентября, безусловно, изменила мир. Она всколыхнула мир и объединила его в осуждении этого акта. Пусть те из нас, кому предоставлена честь и привилегия выступать от имени наших народов, определят, что мы должны стремиться к более терпимому и более справедливому миру, к более гуманному миру, в котором полностью соблюдается правопорядок: как внутри стран, так и в рамках международного сообщества. События 11 сентября необходимо использовать для того, чтобы поддержать жизненно важный общинный дух, который должен мотивировать действия глобальной деревни. Тогда мы сможем сказать, что мы оставили мир в лучшем состоянии по сравнению с тем, в котором мы его нашли.

Председатель (*говорит по-английски*): От имени Генеральной Ассамблеи я хочу поблагодарить президента Республики Гана за только что сделанное им заявление.

Президента Республики Гана г-на Джона Агиекума Куфуора сопровождают из зала Генеральной Ассамблеи.

Выступление президента Республики Бурунди г-на Пьера Буйои

Председатель (*говорит по-английски*): Ассамблея сейчас заслушает выступление президента Республики Бурунди.

Президента Республики Бурунди г-на Пьера Буйою сопровождают в зал Генеральной Ассамблеи.

Председатель (*говорит по-английски*): От имени Генеральной Ассамблеи я имею честь приветствовать в Организации Объединенных Наций президента Республики Бурунди Его Превосходительство г-на Пьера Буйою и предложить ему выступить перед Ассамблеей.

Президент Буйоя (*говорит по-французски*): Для меня большая честь выступать перед Генеральной Ассамблеей на ее пятьдесят седьмой сессии. Позвольте мне, г-н Председатель, прежде всего исполнить приятный долг и от имени моей делегации и от себя лично тепло поздравить Вас с избранием на пост Председателя Ассамблеи в ходе ее пятьдесят седьмой сессии. Вы можете быть уверены в том,

что делегация Бурунди будет поддерживать Вас и сотрудничать с Вами в деле обеспечения успеха Вашей сложной и важной миссии. Я также воздаю должное Вашему предшественнику, Его Превосходительству г-ну Хан Сын Су, который умело руководил работой пятьдесят шестой сессии.

Кроме того, я хотел бы воспользоваться возможностью и выразить признательность Организации Объединенных Наций, а также воздать должное ее Генеральному секретарю г-ну Кофи Аннуну за его поддержку народа Бурунди.

Не могу также не поблагодарить Совет Безопасности за его неустанные усилия по обеспечению прочного урегулирования кризиса в Бурунди. Своими двумя визитами в Бурунди, последний из которых состоялся 5–6 мая 2002 года, Совет Безопасности подтвердил свою солидарность с бурундийским народом в его стремлении к миру.

В своем выступлении я расскажу Ассамблее о политической ситуации в Бурунди и о том, как далеко мы продвинулись в мирном процессе; затем я расскажу о задачах, которые по-прежнему стоят перед нами, и в заключение своего выступления прокомментирую некоторые международные вопросы.

После создания институтов переходного периода, начиная с 1 ноября 2001 года, политическая обстановка в Бурунди значительно улучшилась. Политические силы, принимавшие участие в Арушских переговорах и подписавшие Мирное соглашение, сегодня вошли в состав институтов Республики: правительства, национального собрания и сената переходного периода.

Пропаганда диалога в ходе вооруженных конфликтов не всегда является легкой задачей, однако чувство ответственности не оставляет нам иной альтернативы. Мы с удовлетворением хотели бы напомнить с этой трибуны, что наша страна сделала выбор в пользу обеспечения мира посредством диалога и промедление со стороны других не способно подорвать нашу убежденность.

Поскольку мы находимся на верном пути, мы хотели бы обратиться с просьбой к Генеральному секретарю, Совету Безопасности, Африканскому союзу и странам нашего субрегиона продолжать оказывать нам поддержку в наших поисках мира посредством содействия посредническим усилиям,

осуществляемым под руководством Нельсона Манделы при содействии президентов хаджи Омар Бонго и Бенджамина Мкапы и вице-президента Джейкоба Зумы, в целях убедить воюющие стороны без каких-либо промедлений подписать соглашение о прекращении огня. Ряд положений Арушского соглашения не могут быть выполнены из-за продолжающегося насилия. Именно поэтому переговоры и подписание соглашения о прекращении огня являются решающим этапом в деле ускорения и обеспечения успеха многочисленных предстоящих реформ.

Предстоит проделать огромную работу, однако мы в состоянии ее успешно завершить. Бесперебойное функционирование институтов является гарантией успеха, при этом мы ежедневно убеждаемся в серьезной приверженности политических партнеров, что дает нам основание для оптимизма.

Хотя мы и говорим, что у нас есть все основания для надежды, тем не менее, также справедливо и то, что проблемы, стоящие на пути мирного процесса, являются вполне реальными и способны подорвать наше продвижение к миру, если они не будут удовлетворительным образом решены в ближайшем будущем. Насилие, которое повстанцы продолжают навязывать народу Бурунди, является серьезной проблемой не только для нас, но также и для Организации Объединенных Наций, главная задача которой состоит в поддержании мира во всем мире.

Мы хотели бы воспользоваться данным торжественным событием для того, чтобы вновь обратиться с просьбой ко всему международному сообществу заставить бурундийских повстанцев отказаться от насилия. Если дипломатические меры не увенчаются успехом, необходимо будет прибегнуть к другим методам в целях не допустить, чтобы повстанцы препятствовали мирному процессу, возглавляемому в настоящее время правительством, сформированным на основе переговоров и обладающим легитимностью с точки зрения норм международного права. В районе Великих озер мир будет установлен лишь в том случае, если все страны в регионе будут жить в мире. Для этого необходимо предпринимать усилия как на индивидуальном, так и на коллективном уровне. Поэтому моя страна готова и впредь вносить свой вклад в дело создания более благоприятного климата в отношениях с нашими соседними странами.

Вторая сложная задача — это усилия в области восстановления. Девять лет конфликта явились серьезным испытанием для бурундийской экономики. Население еще больше обеднело, все экономические показатели были дестабилизированы, и наша внешняя задолженность не позволяет нам прибегать к помощи международных финансовых рынков, как мы делали это прежде. В этой связи мы вновь хотели бы просить наших традиционных партнеров оказать существенную поддержку нашим усилиям по обеспечению мира. Нам были даны обещания, которые, мы надеемся будут выполнены в ближайшем будущем. Репатриация беженцев, расселение вынужденных переселенцев и восстановление разрушенной инфраструктуры потребуют значительных финансовых средств.

Являясь членами международного сообщества, бурундийцы также внимательно следят за международными проблемами, которые, к сожалению, довольно многочисленны и постоянно требуют от нас принятия должных решений. К примеру, Бурунди приветствует создание Глобального фонда по вопросам здоровья и СПИДа и наряду с другими странами, серьезно затронутыми этой эпидемией, просит облегчить доступ к дешевым лекарствам до тех пор, пока ученые не создадут вакцину, которая позволит избавиться от этого бедствия, угрожающего всему человечеству, в особенности в Африке. Моя делегация также поддерживает идею создания всемирного фонда по борьбе с нищетой и приветствует предложение о создании всемирного фонда по сохранению окружающей среды.

Наши народы ожидают конкретных результатов от состоявшейся недавно в Йоханнесбурге Всемирной встречи на высшем уровне по устойчивому развитию, на которой сообщество наций вновь заявило о необходимости принятия совместных усилий по обеспечению равноправного и жизнеспособного развития на благо нынешнего и будущих поколений. Мы также приветствуем создание Управления Высокого представителя по наименее развитым странам, развивающимся странам, не имеющим выхода к морю, и малым островным развивающимся государствам. Это свидетельствует о твердой приверженности Организации Объединенных Наций укреплению целенаправленных усилий для оказания помощи наиболее уязвимым группам стран.

На африканском континенте Новое партнерство в интересах развития Африки является источни-

ком больших надежд и по праву заслуживает поддержки международных финансовых учреждений и сообщества доноров.

Наряду с нищетой, от которой страдают миллионы людей, терроризм также представляет собой исключительно серьезную опасность. Год спустя после террористических нападений, совершенных 11 сентября 2001 года в Нью-Йорке, Вашингтоне, округ Колумбия, и Пенсильвании, мир по-прежнему пребывает в состоянии шока и пытается изыскать способы искоренения бедствия международного терроризма. С этой целью Бурунди проявляет приверженность осуществлению положений резолюции 1373 (2001) Совета Безопасности, в которой содержится программа коллективной борьбы с терроризмом.

Серьезные проблемы, связанные с нищетой, разрушением окружающей среды, международным терроризмом, вооруженными конфликтами и неизлечимыми болезнями, требуют, чтобы все страны, богатые и бедные, признали, что международная солидарность является для всех нас необходимым способом выживания. Поэтому Организация Объединенных Наций должна оказаться на высоте этих проблем, в частности обеспечить проведение соответствующей реформы своих органов — Совета Безопасности, Генеральной Ассамблеи и Экономического и Социального Совета, — чтобы они могли играть все более взаимодополняющую и эффективную роль в интересах всех нас.

Председатель (*говорит по-английски*): От имени Генеральной Ассамблеи хочу поблагодарить президента Республики Бурунди за заявление, с которым он только что выступил.

Г-на Пьера Буйою, президента Республики Бурунди, сопровождают из зала Генеральной Ассамблеи.

Выступление г-на Альваро Урибе Велеса, президента Республики Колумбии

Председатель (*говорит по-английски*): Сейчас Ассамблея заслушает выступление президента Республики Колумбии.

Г-на Альваро Урибе Велеса, президента Республики Колумбии, сопровождают в зал Генеральной Ассамблеи.

Председатель (*говорит по-английски*): Я имею честь от имени Генеральной Ассамблеи приветствовать в Организации Объединенных Наций Его Превосходительство г-на Альваро Урибе Велеса, президента Республики Колумбии, и пригласить Его выступить перед Ассамблеей.

Г-н Урибе (Колумбия) (*говорит по-испански*): Приветствую Вас, Ваше Превосходительство, г-н Ян Каван, Чешская Республика, в качестве Председателя Генеральной Ассамблеи, перед которой я выступаю впервые.

Прошло немного времени с того трагического дня 11 сентября, когда погибли 2801 гражданин мира. В Колумбии каждый месяц такое же количество людей погибает в результате насилия. Сорок три миллиона колумбийцев, миролюбивых граждан, переживают самый тяжелый в мире гуманитарный кризис. Каждый год Колумбия хоронит 34 000 своих граждан, ставших жертвами насилия. Мы потеряли 10 процентов нашей молодежи. В прошлом году в стране зарегистрировано самое высокое в мире число убийств: 63 убийства на каждые 100 000 человек.

За последние пять лет мы пережили 8000 актов массовых столкновений и беспорядков, что значительно превышает зарегистрированное число подобных случаев проявления насилия в мире; 280 деревень подверглись нападениям партизан и военизированных группировок, что имело серьезные последствия для местных жителей и вооруженных сил. В результате террористического нападения во время церемонии по случаю моего вступления в должность был убит 21 человек, это были простые люди. Два миллиона человек, из которых 40 процентов составляют дети, были насильственно перемещены под давлением вооруженных групп. Это соизмеримо с одновременным перемещением населения Вашингтона и Манхэттена. За последние пять лет было похищено 16 500 человек. Вчера было похищено шесть детей, и один из них до сих пор находится в руках похитителей.

Точно так же, как террористические нападения 11 сентября потрясли весь мир и вызвали всеобщее справедливое осуждение, человечество должно содрогнуться от нападений, подобных предпринятому партизанами 2 мая 2002 года на деревню Бохайя, где проживает 1000 человек. Они убили 117 гражданских лиц, укравшихся в церкви.

Подобное насилие приводит к тому, что с каждым днем население все более нищает, оно мешает экономическому росту, отвлекает ценные ресурсы и препятствует нашим усилиям по преодолению экономической и социальной отсталости. На борьбу с насилием уходит 4 процента валового национального продукта моей страны. Угон транспортных средств, похищение людей и нападения являются обычными явлениями на наших главных магистралях, в том числе и на магистрали, соединяющей два самых наших крупных города. Представьте подобную ситуацию между Брюсселем и Парижем или Нью-Йорком и Бостоном.

Сегодня колумбийцы предпринимают огромные усилия, чтобы решить эту проблему путем проведения политики обеспечения общественного порядка, государственной реформы, направленной на борьбу с коррупцией и политическими уловками, обеспечения более высоких темпов экономического роста и инвестирования в социальную область. Главная цель нашей политики в области обеспечения безопасности демократии заключается в восстановлении правопорядка. Обеспечение безопасности означает не преследование реальных или воображаемых идеологических противников или сохранение однопартийного режима. Цель обеспечения безопасности в условиях демократии состоит в защите всех граждан плюралистической нации, открытой для дружественных и творческих обсуждений.

Обеспечение безопасности в условиях демократии важно для всех колумбийцев и означает, что крестьяне-фермеры не будут изгоняться со своих земель; что предпринимателей общин не будут похищать; что журналистам не будут угрожать; что миссии епископов, священников, монахинь, проповедников и просветителей будут пользоваться уважением. Она также должна обеспечить, чтобы профсоюзные лидеры могли свободно действовать; политические лидеры могли без страха передвигаться по стране; и чтобы защитники прав человека могли работать, не подвергаясь угрозам.

Будучи гражданским главнокомандующим вооруженными силами, я привержен строгому соблюдению и уважению прав человека. Неудача в этой области не помешает достичь смягчения ситуации, но никогда не приведет к примирению. Наши чрезвычайные меры не ограничивают права человека, а, скорее, требуют соблюдения правил, на-

пример в том, что касается мобилизации граждан, не допускать во имя обеспечения свободы передвижения, чтобы по-прежнему перевозились взрывчатые вещества, используемые для убийства людей.

Мы с уважением относимся к другим мнениям. Осуществляемая политика обеспечения безопасности направлена не на недопущение критики, а на борьбу с насилием. Такая политика будет проводиться неизменно.

В Колумбии численность военного и полицейского персонала незначительна: 3,9 на каждые 1000 человек. В Нью-Йорке насчитывается 42 000 полицейских, в то время как во всей Колумбии — 75 000 полицейских. Мы должны укреплять наши вооруженные силы. Мы ввели налог на богатство, который будет распространяться на предприятия и людей с большим доходом. Дополнительные поступления от налогов составят примерно 1 процент от валового внутреннего продукта.

В рамках осуществления политики обеспечения безопасности в условиях демократии наше правительство призвало миллионы граждан проявить солидарность и сотрудничать на добровольной основе с вооруженными силами и работниками судебных органов. Важным элементом социально ориентированного конституционного государства является поддержка гражданами его законных институтов. Такая поддержка свидетельствует об индивидуальной приверженности общине, без чего государство теряет свой социальный характер. Мы должны преодолеть страх наших граждан перед партизанами и военизированными группировками и установить общинные связи с демократическими институтами. В значительной степени эффективность и транспарентность вооруженных сил зависит от сотрудничества граждан.

Проблема Колумбии представляет потенциальную угрозу для демократической стабильности региона. Нам нужна международная помощь для решения этой проблемы. Я обращаюсь к миру за помощью, ибо мое правительство приняло решение победить терроризм и обеспечить, чтобы эти четыре года не завершились новой победой преступности или новым свидетельством нерешительности государства и общества перед лицом откровенного насилия.

Крайне важно уничтожить источники финансирования терроризма. Именно поэтому мы должны

одержать победу над наркотиками и похитителями людей.

В Организации Объединенных Наций озабочены проблемой оружия массового уничтожения, и мы разделяем эту тревогу. Однако необходимо понять, что наркотики обладают способностью оказывать массовое разрушительное воздействие, сравнимое с самым опасным химическим оружием.

Мы преисполнены решимости избавиться от этого фактора риска. Мы просим международное сообщество проявить такой же уровень приверженности. Мы не можем продолжать ограничиваться скромными полумерами и решениями.

Г-жа Кларк (Барбадос), заместитель Председателя, занимает место Председателя.

В то время как мы откладываем принятие действий, террористическими сетями производится и пускается в оборот все больше наркотиков. Я призываю братские государства-члены не направлять нам своего оружия, ликвидировать рынки сбыта наркотиков и химических веществ, используемых для производства наркотиков, оказать нам содействие в деле наложения запрета на перевозку наркотиков и их перехвата в регионе Тихого океана и Карибского бассейна. Нам необходимы ресурсы для предоставления субсидий нашим фермерам для уничтожения наркотиков и восстановления наших лесов.

На прошлой неделе Карлос Энрике Арена, 29-летний пилот колумбийских военно-морских сил, отец двухлетней дочери, ожидавший рождения второго ребенка, и его второй пилот, Роберто Энрике Гвардо, отец троих малолетних детей, погибли, пролетая над океаном. Пилотируемый ими вертолет потерпел крушение после перехвата катера, на борту которого находилось более двух тонн кокаина. Подобного рода жертвы вызывают необходимость заручиться поддержкой всех государств в борьбе с наркотиками, особенно в связи с тем, что на настоящий момент нам удавалось перехватывать лишь 20 процентов наркотиков, переправляемых из нашей страны.

В резолюции 1373 (2001) Совета Безопасности содержится требование о замораживании банковских счетов, инвестиций и других активов лиц, совершающих террористические акты. Эта резолюция остается мертвой буквой в тех странах, в которых

продолжают находиться в обращении ресурсы, расходующиеся на финансирование террористических актов в Колумбии.

Приверженность моей администрации обеспечению безопасности не противоречит ведению диалога. Как раз наоборот, мы стремимся к диалогу. Вот почему мы запросили Организацию Объединенных Наций о предоставлении добрых услуг через специального советника Генерального секретаря. Это способ, который позволит нам начать серьезный мирный процесс, опирающийся на прекращение насилия.

Устав Организации Объединенных Наций гласит, что диалог с теми, кто совершает акты террора, возможен лишь в том случае, если эти акты прекращены. Боль тысяч колумбийцев из-за похищения родных и близких — и этот список включает бывшего кандидата в президенты Ингрид Бетанкур; ряд членов конгресса; ряд членов местных ассамблей; губернатора моего штата, бывшего министра и неустанного борца за мир; служащих вооруженных сил и сотни простых граждан — свидетельство того, что нам необходимы гуманитарные действия — не действия, подпитывающие насилие, а действия, ведущие по пути примирения.

В мире немало аналитиков, изучающих колумбийские проблемы, немало критиков нашего общества и сменявших друг друга правительств. Нам требуется меньше риторики и больше действий — иными словами, нам нужны реальные вклады в решение наших проблем. Мы призываем к эффективному сотрудничеству, ибо насилие финансируется за счет международной торговли наркотиками и осуществляется с помощью оружия, которое не производится в Колумбии.

Как и другие государства, мы страдаем от чудовищной нищеты, несправедливости, низкого уровня доверия со стороны инвесторов, высокой задолженности и бюджетного дефицита. Мы всегда выполняли и будем и впредь выполнять наши международные финансовые обязательства. Мы прилагаем беспрецедентные усилия, направленные на замораживание оперативных расходов и увеличение налогов. Однако нам нужна значительная двусторонняя и многосторонняя экономическая помощь по инвестированию и расширению занятости в целях погашения нашего социального долга. Победа над насилием станет залогом стимулирования эко-

номического роста и создания ресурсов для целей социального развития, что в свою очередь станет залогом консолидации мира.

Хочу высказать одну мысль в этой связи: стоимость фунта колумбийского кофе в свое время превышала 3 долл. США; ныне она составляет 60 центов США за фунт. Международные банки и учреждения в области сотрудничества должны удвоить свои обязательства и выделение ресурсов для Колумбии. Ассигнования не будут использоваться для покрытия расточительных расходов или компенсации неплатежеспособности, но будут использоваться для инвестиций в обеспечение гарантий эффективного государственного управления в интересах бедных.

Колумбийцы — это гордый, трудолюбивый, демократичный и благоразумный народ; его непосредственность не была подавлена страданиями. В нашей стране чрезвычайно прочные демократические традиции, широко известные устойчивые экономические показатели, весьма диверсифицированная промышленная база, производственная структура, во все возрастающей степени ориентированная на рыночную экономику и обладающая огромным потенциалом для развития малых демократических предприятий.

Представители народов мира, при наличии вашей приверженности и поддержки, при наличии нашей решимости Колумбия высвободится из-под оков насилия и станет более процветающей страной в условиях большей справедливости.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): От имени Генеральной Ассамблеи я хочу поблагодарить президента Республики Колумбии за только что сделанное им заявление.

Президента Республики Колумбии г-на Альваро Урибе Велеса сопровождают из зала Генеральной Ассамблеи.

Выступление президента Конго г-на Дени Сассу-Нгессо

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Ассамблея сейчас заслушает выступление президента Республики Конго.

Президента Республики Конго г-на Дени Сассу-Нгессо сопровождают в зал Генеральной Ассамблеи.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): От имени Генеральной Ассамблеи имею честь приветствовать в Организации Объединенных Наций президента Республики Конго Его Превосходительство г-на Дени Сассу-Нгессо и пригласить его выступить перед Ассамблеей.

Президент Нгессо (*говорит по-французски*): Нынешняя сессия Генеральной Ассамблеи все еще проходит в контексте, который в значительной степени характеризуется воспоминаниями о трагических событиях, постигших ровно год тому назад Соединенные Штаты и в первую очередь принимающий нас город. Поэтому прежде всего я хочу склонить голову перед памятью жертв террористических актов, совершенных 11 сентября 2001 года. Эти жертвы со всей жестокостью напоминают нам, насколько наш мир по-прежнему хрупок, насколько он подвержен самым невообразимым угрозам. Человечество нуждается в солидарности, и конголезский народ в моем лице подтверждает здесь свою солидарность с народом Соединенных Штатов.

Избрание г-на Яна Кавана на пост Председателя пятьдесят седьмой сессии Генеральной Ассамблеи является данью уважения его прекрасной стране, Чешской Республике, и его репутации в качестве выдающегося государственного деятеля, чей опыт и компетентность послужат источником вдохновения и руководящим стимулом в нашей работе.

Мы выражаем искреннюю признательность Председателю пятьдесят шестой сессии Генеральной Ассамблеи г-ну Хан Сын Су за его прекрасную работу. Мы также обращаемся к Генеральному секретарю г-ну Кофи Аннани со словами огромной благодарности и пожеланиями успеха в той благородной работе, которую он блестяще выполняет на посту главы нашей Организации. И наконец, мы приветствуем и поздравляем Швейцарскую Конфедерацию в связи с ее вступлением в нашу Организацию. Несомненно, речь идет о крупном событии для Организации Объединенных Наций, которая в результате повысит эффективность своей деятельности.

Два года назад во время прошедшего в этом зале Саммита тысячелетия международное сообщество высказало пожелание о том, чтобы во всем ми-

ре установился климат мира и безопасности, способствующий расширению перспектив международного сотрудничества в интересах обеспечения глобального устойчивого развития. В ходе этой исторической встречи лидеры всего мира приняли Декларацию, содержащую цели, соответствующие задачам, которые стоят перед нами. В частности, они взяли на себя обязательство сократить к 2015 году вдвое долю населения нашей планеты, живущего в условиях крайней нищеты.

Со времени проведения Саммита тысячелетия международное сообщество провело ряд встреч, целью которых было улучшить жизнь наших народов благодаря политике совместного управления, солидарности и сохранению перспектив на будущее в различных областях, где наши государства должны проявить свою ответственность. Следует на периодической основе давать оценку достигнутым результатам, и нынешняя сессия предоставляет нам такую возможность.

Отсутствие мира — войны и опасности — представляет собой серьезную угрозу для человечества. К сожалению, от этого не избавлен ни один регион мира. В силу безрассудства Ближний Восток — эта настоящая пороховая бочка — приковывает к себе наше внимание. Международное сообщество должно еще активнее подключиться к переговорам между палестинцами и израильянами, с тем чтобы положить конец циклу насилия, в котором на протяжении столь долгого времени живут народы этой части мира.

Наш собственный субрегион, к которому относятся страны, входящие в Экономическое сообщество центральноафриканских государств, Председателем которого является моя страна, стремится к установлению мира и безопасности. Пережив серьезные испытания в результате многих лет войны и нестабильности, Центральная Африка имеет лишь одно пожелание: как можно быстрее выйти из этого адского круга. В этой связи мы должны решительно использовать все возможности, которые нам предоставляются, для окончательного преодоления этих старых тенденций.

Применительно к Анголе подписание 4 апреля 2002 года Меморандума о взаимопонимании, который является дополнением к Лусакскому протоколу, вселяет в нас определенные надежды. Мы приветствуем подписание этого соглашения и в том же

духе обращаемся с искренним призывом к международному сообществу оказать всю необходимую поддержку населению этих стран, живущему в условиях чудовищной нищеты.

Положение в Бурунди по-прежнему вызывает тревогу, несмотря на формирование правительства национального единства. Мы призываем стороны пойти дальше и начать добросовестные переговоры, которые при пользующемся нашим одобрением посредничестве Южной Африки вполне могут стать успешными.

Что касается Демократической Республики Конго, то мы приветствуем мирное соглашение от 30 июля 2002 года, подписанное в Претории главами государств Демократической Республики Конго и Руанды. Мы также считаем позитивным достигнутое несколько дней назад в Луанде соглашение между Демократической Республикой Конго и Угандой. Мы также приветствуем усилия Специального представителя Генерального секретаря в Демократической Республике Конго, нацеленные на заключение всеобъемлющего соглашения с участием всех сынов и дочерей этой братской страны.

В свете вышесказанного я хотел бы просить Ассамблею уделять все необходимое внимание деятельности Постоянного консультативного комитета Организации Объединенных Наций по вопросам безопасности в Центральной Африке. Этот Комитет только что провел свое 18-е министерское совещание в Банги, Центральноафриканская Республика, и в ходе нынешней сессии он представит Ассамблее доклад на этот счет. Его рекомендации заслуживают широкой поддержки со стороны международного сообщества. Центральная Африка должна вновь обрести мир и стабильность для того, чтобы она могла играть важную роль, соответствующую ее огромному потенциалу.

Большинство конфликтов, раздирающих нашу планету, коренятся в проблеме крайней нищеты, от которой страдают люди — особенно в развивающихся странах. Их нищета связана с экономической отсталостью, со всеми ее негативными последствиями, что мешает им адаптироваться к новому контексту международной экономики.

Именно с целью вырваться из этого цикла крайней нищеты Африка наряду с созданием нового Африканского союза разработала собственный план своего развития: Новое партнерство в интересах

развития Африки (НЕПАД). НЕПАД — это вклад Африки в свое собственное развитие. Этот выбор в пользу развития пронизан духом нового партнерства, которое было определено в марте 2002 года в рамках Монтеррейского консенсуса, а также целей, сформулированных на состоявшейся в Риме Всемирной встрече по проблемам продовольствия и Всемирной встрече на высшем уровне по устойчивому развитию, прошедшей в Йоханнесбурге.

С 15 октября 1997 года, когда в Конго начался переходный период, моя страна стоит перед лицом серьезных задач.

Первая из этих задач — завершение переходного и избирательного процесса — была решена. Это политическое событие, несмотря на возникавшие препятствия и трудности, привело, благодаря решимости конголезского народа, к учреждению в этом году новых демократических институтов в результате проведения свободных и справедливых всеобщих выборов.

Решение этой первой задачи предоставило нам широкие возможности для более успешного решения других стоящих перед нами задач и приоритетных проблем, а именно: укрепление мира и безопасности, консолидация национального единства и демократии, содействие правам человека, экономическое восстановление и активизация международного сотрудничества.

Наша решимость участвовать в активном и динамичном международном сотрудничестве отражается, в частности, в нашем эффективном участии в мероприятиях в Центральной Африке в рамках Экономического и финансового сообщества центральноафриканских государств и Экономического сообщества центральноафриканских государств, председателем которого является Конго; в нашем видении общего будущего для народов субрегиона; и в нашей решительной приверженности Партнерству в интересах развития Африки.

С чувством большого удовлетворения и убежденности я передаю Ассамблее послание оптимизма и больших надежд Конго — государства, которое вновь заняло свое место в сообществе государств и намерено сохранить его. Оно желает служить подлинным прибежищем мира, благополучия, процветания и современных веяний для нынешних и будущих поколений.

Имея в виду именно нынешнее и, особенно, будущие поколения, мы приняли решение, вместе с пятью другими центральноафриканскими государствами, вести широкую кампанию за сохранение лесов, фауны и биоразнообразия в бассейне реки Конго.

Мы приветствуем решимость Соединенных Штатов Америки, Франции, Германии, Великобритании, Японии и Южной Африки, а также основных международных организаций, специализированных неправительственных организаций и компаний, занимающихся вопросами лесного хозяйства, принять активное участие в том, что мы называем инициативой государств бассейна реки Конго.

Стремясь также к ускорению достижения целей устойчивого развития и благоприятной окружающей среды, моя страна привержена присоединению в предстоящие месяцы к Киотскому протоколу.

Конго надеется стать государством, которое безоговорочно поддерживает универсальные принципы и ценности прав человека, мира, основополагающих свобод и благого управления.

Нет никаких сомнений в том, что это видение разделяют все наши государства. Это основа нашей Организации, главной задачей которой является борьба за мир и свободу во всем мире.

Организация Объединенных Наций должна неустанно и решительно ежедневно работать во имя триумфа мира и свободы. Давайте не забывать об этом. Мы не можем забывать о том, что Организация Объединенных Наций была создана для того, чтобы «избавить грядущие поколения от бедствий войны». Она была создана в первую очередь для мира.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): От имени Генеральной Ассамблеи я хотела бы поблагодарить президента Республики Конго за только что сделанное заявление.

Президента Республики Конго г-на Дени Сассу-Нгессо сопровождают из зала Генеральной Ассамблеи.

Выступление Президента Республики Мадагаскар г-на Марка Равалумананы

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Сейчас Ассамблея заслу-

шает выступление президента Республики Мадагаскар.

Президента Республики Мадагаскар г-на Марка Равалуманану сопровождают в зал Генеральной Ассамблеи.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): От имени Генеральной Ассамблеи я имею честь приветствовать в Организации Объединенных Наций президента Республики Мадагаскар Его Превосходительство г-на Марка Равалуманану и пригласить его выступить перед Ассамблеей.

Президент Равалуманана (*говорит по-французски*): Делегация Мадагаскара, которую я имею честь возглавлять впервые в ходе нынешней сессии Генеральной Ассамблеи, рада приветствовать г-на Яна Кавана с его заслуженным избранием на пост Председателя этой сессии, и мы хотели бы пожелать ему всяческих успехов.

Его предшественнику г-ну Хан Сын Су мы выражаем нашу самую искреннюю признательность за руководство работой пятьдесят шестой сессии вплоть до ее успешного завершения благодаря его самоотверженности и мастерству.

Приверженность нашего Генерального секретаря, г-на Кофи Аннана, достижению целей Организации Объединенных Наций заслуживает нашей самой высокой оценки и благодарности.

Принятие Швейцарской Конфедерации в качестве нового члена Организации Объединенных Наций является для Мадагаскара источником глубокого удовлетворения. Эта дружественная страна является живым примером мирного общества, построенного на основе многоукладной культуры и ценностей демократии и свободы.

Сегодня здесь, в рамках церемонии, посвященной памяти трагических событий 11 сентября 2001 года, мы хотели бы выразить солидарность с народом и правительством Соединенных Штатов. Мы подтверждаем осуждение подобных террористических актов, последствия которых неизмеримы. Будучи глобальным феноменом без границ, терроризм считается самым опасным врагом в новом тысячелетии. Искоренить его можно только на основе гармоничного международного сотрудничества.

В связи с этим мы хотели бы воздать здесь должное усилиям Организации Объединенных Наций, действующей через посредство Контртеррористического комитета, созданного Советом Безопасности для осуществления резолюции 1373 (2001) Совета, и мы приветствуем все другие региональные инициативы, предпринятые для борьбы с этим злом. Для борьбы с терроризмом таким странам, как наша, потребуется специальная техническая помощь для осуществления этой резолюции Организации Объединенных Наций, равно как и других международных договоров.

Упорное сохранение очагов напряженности и конфликта в мире, особенно на Ближнем Востоке, требует активизации Организации Объединенных Наций, с тем чтобы она более эффективно откликнулась на нужды международного сообщества, особенно в том, что касается поддержания международного мира и безопасности. Для осуществления этой важной цели мы должны сейчас как никогда ранее удвоить усилия, для того, чтобы сделать Совет Безопасности более демократичным, более представительным и более транспарантным.

Несомненно, Совет Безопасности представляет собой идеальные рамки для создания таких условий, которые побуждают государства и народы предпочитать мир войне. В связи с этим Мадагаскар хочет поздравить Тимор-Лешти с обретением независимости в результате отважной и героической борьбы народа этой страны и успешных усилий Организации Объединенных Наций по восстановлению там мира.

Кроме того, Мадагаскар поддерживает посреднические усилия, предпринятые Организацией Объединенных Наций по урегулированию конфликтов в ряде стран на территории всей Африки. В связи с этим я хотел бы вновь выразить огромную благодарность малагасийского народа за ту роль, которую Организация Объединенных Наций согласилась сыграть в разрешении возникших после выборов разногласий, представлявших собой угрозу для Мадагаскара. Этот кризис теперь разрешен, и Мадагаскар сейчас переживает новую эру надежд.

Мы убеждены, что устойчивое развитие требует укрепления правопорядка и установления благого правления. В этих целях новое правительство принимает все надлежащие шаги для разумного и рационального управления государственными фи-

нансами и международной помощью. Мадагаскар уделяет самое первоочередное внимание борьбе с коррупцией. Мы также предприняли инициативу по разработке и применению эффективной политики в целях борьбы с этим злом на всех фронтах. Мадагаскар поддерживает резолюцию 55/61 Генеральной Ассамблеи, посредством которой Генеральная Ассамблея приняла решение создать Специальный комитет с целью проведения переговоров по заключению юридического документа по борьбе с коррупцией. Наша страна ожидает завершения работы над этим документом в ближайшем будущем, с тем чтобы заполнить пробелы в нашей правовой системе. Мы с большим интересом ожидаем проведения Конференции на высоком уровне в Мексике в 2003 году по подписанию конвенции по борьбе с коррупцией.

Быстрое и устойчивое развитие Мадагаскара является главной и основополагающей целью нынешнего правительства с целью избавить страну от бедствия нищеты, источника нестабильности, который подрывает демократические ценности. В связи с этим Мадагаскар привержен активной политике, направленной на восстановление в интересах быстрого и устойчивого роста экономики, где движущей силой будет частный сектор.

По нашему мнению, ключом к развитию является партнерство между государственным сектором и частным сектором, при котором правительство работает вместе с частными компаниями и неправительственными организациями исключительно на благо народа. Мы приглашаем частный бизнес вкладывать инвестиции на Мадагаскаре. Прибыль от этих инвестиций будет источником выгоды как для них самих, так и для малагасийского народа.

Образование, как важный компонент развития и мира, является для нас самым главным приоритетом. Малагасийские дети будут полноправно жить в мире двадцать первого столетия, для которого характерна передовая технология в области информации и коммуникаций. Поэтому Мадагаскар приветствует принятие резолюции 56/258 Генеральной Ассамблеи, призывающей к созыву Всемирной встречи на высшем уровне по вопросам информационного общества, которая должна пройти в 2003 и в 2005 годах. Мировое сообщество получит тем самым уникальную возможность обсудить проблему информации и развивать возможности, которые

предоставляют цифровые технологии, особенно в Африке и в наименее развитых странах.

Республика Мадагаскар готова сделать все возможное, чтобы вновь вернуть страну на путь развития. Это будет сделано при поддержке международного сообщества в рамках взаимовыгодного сотрудничества.

Я пользуюсь этой возможностью, чтобы выразить нашу благодарность и признательность всем партнерам Мадагаскара в области развития — двустороннего, регионального и многостороннего — за их ценный вклад в возобновление экономической активности в нашей стране.

Перед лицом многочисленных проблем нашего столетия, когда царят нищета и отставание в развитии, международное сотрудничество больше не является предметом выбора; это непреложное условие выживания человечества. Такие факторы, которые наносят ущерб нам, как человеческим существам, а именно: бедность, ВИЧ/СПИД, голод и неграмотность — нельзя ликвидировать без наличия подлинного духа солидарности, гарантирующего лучшее будущее для всех людей. Давайте помнить, что преамбула нашего Устава провозглашает новую гуманность, в условиях которой народы и люди будут жить с достоинством и в безопасности. Это предполагает доступ к основным правам человека, праву на здравоохранение, праву на образование и культуру и праву на достойный заработок. Наша миссия, которая заключается в том, чтобы уменьшить бедность повсюду в мире, стала сегодня как никогда более важной и неотложной.

Замедление экономической деятельности в глобальных масштабах после нападений 11 сентября 2001 года усугубило обнищание и ввергло миллионы людей в состояния острой нужды. В этих серьезных обстоятельствах глобализация могла бы играть жизненно важную роль в борьбе против нищеты, если странам севера и юга будут предоставлены одинаковые условия развития.

Для того чтобы глобализация действительно принесла благо человечеству, она должна учитывать интересы всех стран во всем мире в международной экономике общего партнерства.

Глобальную взаимозависимость и большую степень экономического сотрудничества необходимо полностью признать для достижения целей Дек-

ларации тысячелетия. Коллективное осознание того, что следует развивать подлинное партнерство в целях развития, является незаменимым для того, чтобы воплотить эту цель в жизнь. В этой связи Мадагаскар приветствует консенсус, достигнутый на Международной конференции по финансированию развития, проведенной в Монтеррее.

Мадагаскар также призывает международное сообщество оказать твердую и конкретную поддержку Новому партнерству в интересах развития Африки (НЕПАД) и оказать эту поддержку как на двустороннем, так на многостороннем уровне. В целях придания важной роли частному сектору в развитии Мадагаскар полностью и безоговорочно поддерживает принципы и цели, лежащие в основе НЕПАД. В ближайшие месяцы я намерен сделать Мадагаскар одной из ведущих стран НЕПАД, поскольку я искренне стремлюсь добиваться внедрения благого управления, развития инфраструктур и энергетики, образования, новых технологий, обеспечения доступа к рынкам развитых стран и защиты окружающей среды.

Тревожные выводы, которые содержатся в докладе Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде, озаглавленном «Экологические перспективы Африки», а также недавние стихийные бедствия, вызванные погодными условиями в Центральной Европе и Азии, требуют от международного сообщества разработки нового этического кодекса по охране и эффективной защите окружающей среды. Наше правительство уделит первостепенное внимание важнейшей задаче обеспечения защиты нашей окружающей среды. Кроме того, Мадагаскар надеется, что Встреча на высшем уровне по устойчивому развитию, которая состоялась в Йоханнесбурге несколько дней назад, придаст новый импульс нашей коллективной решимости обеспечить всем странам возможность развиваться на благо нашего населения, нашей окружающей среды и нашего общего наследия, которым является Земля.

По некоторым нормам Мадагаскар является бедной страной. Однако он богат своими ценными природными и квалифицированными людскими ресурсами. Важно, что его население привержено демократии, семейным ценностям и вере в Бога.

Сегодня мы хотели бы заявить о нашем желании сотрудничать с Организацией Объединенных

Наций в качестве одного из ее партнеров на благо восстановления Мадагаскара. Работая во взаимодействии, мы обеспечим для нашей страны будущее, преисполненное надеждой. Мы будем известны всему миру не своими недостатками, а своими достоинствами.

Работая в сотрудничестве с Организацией Объединенных Наций, Мадагаскар готов внести свой вклад в создание глобальной деревни, в которой ко всем странам будут относиться с одинаковым уважением и им будут предоставлены равные возможности для всестороннего развития, что является необходимым условием обеспечения прочного мира.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): От имени Генеральной Ассамблеи я благодарю президента Республики Мадагаскар за заявление, с которым он только что выступил.

*Президента Республики Мадагаскар
г-на Марка Равалуманану сопровождают из
зала Генеральной Ассамблеи.*

Пункт 9 повестки дня (*продолжение*)

Общие прения

Выступление премьер-министра Республики Индии г-на Атала Бихари Ваджнаи

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Сейчас Ассамблея заслушает выступление премьер-министра Республики Индии.

*Премьер-министра Республики Индии
г-на Атала Бихари Ваджнаи сопровождают
на трибуну.*

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Мне очень приятно приветствовать премьер-министра Республики Индии г-на Атала Бихари Ваджнаи и пригласить его выступить перед Ассамблеей.

Г-н Ваджнаи (Индия) (*говорит на хинди; текст на английском языке представлен делегацией*): Я поздравляю г-на Кавана в связи с избранием на пост Председателя Генеральной Ассамблеи на ее пятьдесят седьмой сессии. Я хотел бы также передать мои наилучшие пожелания Генеральному сек-

ретарю Кофи Аннани в этот первый год его второго срока пребывания на этом посту.

Два дня назад мы отмечали первую годовщину трагических событий, в результате которых коллективное внимание всего международного сообщества было привлечено к проблеме международного терроризма. Проблема терроризма возникла не 11 сентября. Просто в тот день он нагло заявил о себе на глобальном уровне, издав себя и с позиции силы похваляясь своей безнаказанностью.

Будучи страной, которая на протяжении десятилетий испытывает на себе пагубное воздействие терроризма, Индия разделила боль американского народа, восхищалась мужеством, проявленным им при преодолении последствий террористических нападений, и поддержала смелое решение нанести ответный удар по логову терроризма.

Международное сообщество приняло ряд коллективных решений, прилагая усилия на глобальном уровне по борьбе с терроризмом и уничтожению источников его поддержки. В резолюции 1373 (2001) Совета Безопасности сформулированы основные из этих решений. Учрежденный Советом Контртеррористический комитет должен сейчас пойти дальше, чем просто сбор информации и оказание правовой помощи, он должен заставить выполнять положения резолюции те государства, которые, как известно, поддерживают, укрывают, финансируют, вооружают и готовят террористов.

За последние несколько месяцев в нашем регионе Южной Азии в арсенале государств, поддерживающих терроризм, появилось еще одно средство — ядерный шантаж. Раздавались страшные угрозы о том, что предпринимаемые Индией действия, направленные на пресечение трансграничного терроризма, могут привести к ядерной войне. Уступить такому явному ядерному терроризму означало бы забыть горькие уроки трагических событий 11 сентября.

Что касается Индии, то мы неоднократно и четко заявляли о том, что никто в нашей стране не желает войны, какими бы средствами она ни велась: обычными или любыми иными. Мы также не стремимся к приобретению территорий. Но абсолютно все в Индии желают положить конец трансграничному терроризму, в результате которого погибли тысячи ни в чем не повинных людей и целые поколения лишены права на мирное сосуществование в

условиях нормальной социально-экономической деятельности. Мы преисполнены решимости положить конец этому явлению всеми имеющимися в нашем распоряжении средствами. Пусть ни у кого на планете не останется никаких сомнений на этот счет.

Вчера в этой Ассамблее мы услышали удивительное утверждение о том, что жестокое убийство ни в чем не повинных мирных жителей в Джамму и Кашмире — на самом деле борьба за свободу и что предстоящие выборы в этом штате являются фарсом, поскольку они не могут заменить плебисцита, которого требовали более 50 лет назад. Необходимо приложить невероятные усилия, чтобы с точки зрения логики поверить тому, что массовые убийства ни в чем не повинных мирных граждан являются инструментом установления свободы, а выборы — символом обмана и репрессий. Если выборы являются просто мошенничеством, то почему террористы проходят подготовку и проникают в Индию по приказу Межведомственной службы разведки Пакистана для совершения убийств кандидатов на выборах и запугивания избирателей?

Если Пакистан претендует на роль одного из ведущих партнеров в международной коалиции по борьбе с терроризмом, то как он может продолжать использовать терроризм в качестве инструмента государственной политики, направленной против Индии?

Г-н Нгуен Ди Ниен (Вьетнам), заместитель Председателя, занимает место Председателя.

Как может международная коалиция закрывать глаза на осуществляемые под руководством Пакистана убийства тысяч ни в чем не повинных граждан, включая женщин и детей, ради поощрения странного варианта самоопределения? Те, кто говорит об основополагающих или коренных причинах терроризма, обеспечивают тем самым алиби террористам и освобождают их от ответственности за их чудовищные действия, такие, как нападение на Соединенные Штаты, совершенное 11 сентября, или нападение на наш парламент 13 декабря.

Однако вчера мы терпеливо выслушали фальшивое и эгоистичное утверждение о том, что в Индии мусульмане и другие меньшинства являются мишенями для индуистских экстремистов. Индия, в которой проживает 150 млн. мусульман, является второй страной в мире по численности мусульман-

ского населения; впереди нее лишь Пакистан. Мы гордимся многоконфессиональным характером нашего общества. Уважение на основе равенства всех религий и отсутствие дискриминации по признаку вероисповедания являются не только обязанностями согласно нашей конституции, но и, как известно всему миру, они являются характерными признаками индийской цивилизации и культуры.

Мы должны признать, что пропасть в плане развития между Севером и Югом становится все шире и глубже день ото дня. Проблемы, с которыми мы сталкиваемся, огромны, и нет иной альтернативы, кроме как объединиться всем странам и решать их вместе.

За последнее десятилетие 10 млн. людей пополняли ежегодно ряды бедняков. Четверть населения мира живет в условиях крайней нищеты.

Нам необходимы 24 млрд. долл. США ежегодно для инвестирования в бедные страны, если мы хотим достичь провозглашенной на Всемирной встрече на высшем уровне по проблемам продовольствия цели уменьшения численности голодных людей в мире наполовину к 2015 году.

Сохранение широко распространенной нищеты в то время, когда в руках представителей узкой социальной прослойки сосредоточены несметные богатства, совершенно неприемлемо. В XXI веке есть все средства для того, чтобы покончить с этим наследием предыдущих веков. Не хватает одного — политической воли развитых стран, для того чтобы серьезно и оперативно взяться за удовлетворение законных потребностей развития развивающихся стран, особенно наименее развитых из них.

Это тяжелое положение в области развития еще более усугубляется глобальным изменением климата, от которого больше всего будут страдать самые бедные страны, несмотря на то, что они меньше всего виновны в этом. Произошедшие в последнее время наводнения и лесные пожары в Европе являются напоминанием о том, что страны Азии и Африки не являются единственными жертвами ухудшения состояния окружающей среды. Атмосфера и биосфера Земли не знают национальных границ. Перед мировым сообществом стоит очень простой выбор: либо принять срочные меры для охраны окружающей среды, либо готовиться к самым катастрофическим стихийным бедствиям.

В начале этого месяца на Йоханнесбургской встрече на высшем уровне по устойчивому развитию обсуждались определенные взаимосвязи между нищетой, торговлей, окружающей средой, национальными, международными и корпоративными методами управления и глобальными финансовыми потоками. Мы пришли на этой Встрече на высшем уровне к некоторым обнадеживающим выводам, однако они во многом не соответствуют требованиям нашего времени.

В настоящее время крайне необходимо понять и удовлетворить потребности человека в развитии во всей их совокупности, а не по отдельности. Вызывает разочарование тот факт, что основные магистрали развития в настоящее время полностью поглощены буйством материализма и его неизбежным спутником — потребительством. Человеческие ценности стали просто немymi свидетелями большинства политических и социально-экономических событий.

Результаты этого дисбаланса между нашими материальными и нематериальными потребностями никогда не могут быть позитивными для человечества. И наоборот, если мы будем руководствоваться состраданием, заботой о людях, сочувствием к ближнему, стремлением помочь и другими человеческими ценностями, мы обязательно найдем удачное решение для всех проблем на нашей планете.

Человечество с нетерпением ожидает гармоничного сочетания экономических, социальных, политических, экологических и духовных аспектов развития. Для решения этой задачи необходимо самое тесное сотрудничество между государствами и людьми и нужна также готовность перенять самое лучшее, что есть в культурных и духовных традициях во всем мире. Организация Объединенных Наций должна предпринять новые — и более широкие — инициативы в этом направлении.

Выступая в этой Ассамблее менее года назад, а также в конгрессе Соединенных Штатов за год до этого, я объявил о предложении Индии взять на себя координацию всеобъемлющего глобального диалога по вопросам развития. Сегодня я повторяю это предложение. Если мы хотим достичь целей развития, которые мы поставили перед собой на 2015 год, необходимо срочно начать такой диалог.

Сейчас, когда мы вновь собрались в Организации Объединенных Наций в период появления но-

вых, самых различных вызовов, мы должны обдумать нашу коллективную приверженность Уставу, его целям и принципам. Все больше укрепляется мнение, особенно среди самых слабых и бедных стран, что реагирование на вопросы, имеющие далеко идущие последствия, часто носит произвольный и противоречивый характер.

На карту поставлена наша общая судьба. Миру нужен коллективный многосторонний подход. Мир нуждается в Организации Объединенных Наций, в объединении и совместной работе всех стран по разработке единой, общей позиции.

В тех случаях, когда внутри государств и в отношениях между государствами нет духа демократии, начинаются конфликты. Подлинная демократия позволяет нам уважать иные точки зрения, ценить разнообразие и находить решения, отвечающие чаяниям людей.

Опыт Индии, являющейся густонаселенной и многоликой страной, показывает, как можно решать сложные проблемы в конституционных и демократических рамках.

Необходимо бережно лелеять эти ценности, так чтобы по крайней мере будущее поколение было избавлено от нищеты, нетерпимости, обскурантизма и религиозного экстремизма.

Демократические общества в гораздо меньшей степени подвержены идеологиям, основанным на насилии или милитаризме, поскольку люди в таких обществах не держат палец на курке пистолета. Мы должны сохранять бдительность перед лицом угроз для демократии во всем мире, возникающих со стороны сил, которые выступают против демократии, независимо от того, уходят ли такие силы своими корнями в фундаменталистские политические идеологии или экстремистские религиозные догмы.

Мы все хорошо знаем стоящие перед нами проблемы. Большинство из нас согласно с тем, что стабильный глобальный миропорядок должен строиться на четырех мощных основах: это мир, безопасность, устойчивое развитие и демократия. Мы должны обеспечить, чтобы каждая из этих основ была непоколебимой и прочной.

Мы сознаем нашу коллективную ответственность. Но дело в том, что мы слишком часто не могли преодолеть разрыв между этим теоретическим пониманием и практическими шагами в нужном

направлении. Мы не должны допускать новых провалов. Будущие поколения не простят нам этого.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): От имени Генеральной Ассамблеи я благодарю премьер-министра Республики Индия за только что сделанное им заявление.

Г-на Атала Бихари Ваджнаи, премьер-министра Индии, сопровождают из зала Генеральной Ассамблеи.

Выступление премьер-министра Японии г-на Дзюньитиро Коидзуми

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Ассамблея заслушает выступление Его Превосходительства г-на Дзюньитиро Коидзуми, премьер-министра Японии.

Г-на Дзюньитиро Коидзуми, премьер-министра Японии, сопровождают к трибуне.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Мне доставляет большое удовольствие приветствовать Его Превосходительство г-на Дзюньитиро Коидзуми, премьер-министра Японии, и я приглашаю его выступить перед Генеральной Ассамблеей.

Г-н Коидзуми (Япония) (*говорит по-английски*): Прежде всего мне хотелось бы поздравить г-на Яна Кавана с вступлением на пост Председателя пятьдесят седьмой сессии Генеральной Ассамблеи. Одновременно я воздаю высокую честь за руководство работой бывшему Председателю Генеральной Ассамблеи г-ну Хан Сын Су.

Мне приятно воспользоваться случаем, чтобы поздравить с вступлением в члены Организации Объединенных Наций Швейцарию. Мои поздравления адресованы также и Тимору-Лешти, который 20 мая провозгласил свою независимость. Япония искренне поддерживает его принятие в члены Организации Объединенных Наций.

Размещенный в саду у фасада Центральных учреждений Организации Объединенных Наций Колокол мира был подарен в 1954 году Организации Объединенных Наций японским народом с молитвой о мире во всем мире. В него ежегодно звонят с молитвой о мире во всем мире. Благозвучие этого колокола, отлитого из монет, собранных со всего мира, напоминает нам о том, что из себя представляет Организация Объединенных Наций.

Для обеспечения мира и процветания на всей планете нам нужно привести в соответствие друг с другом целый ряд усилий, в числе которых не только военные меры, но также и инициативы по решению проблем нищеты и созданию таких социальных инфраструктур, благодаря которым прекратились бы нарушения прав человека. Организация Объединенных Наций должна быть форумом, в котором вклады всех и каждого из государств объединяются и применяются на практике наиболее эффективным образом. В одиночку этого не может добиться ни одно государство и ни одна организация. Столь благородную задачу способна выполнять лишь Организация Объединенных Наций.

В этой связи мне хотелось бы коснуться вопроса об Ираке, который глубоко заботит международное сообщество. Ираку надлежит выполнить все соответствующие резолюции Совета Безопасности. В частности, Ирак должен немедленно и безусловно допустить инспекции и избавиться от всего оружия массового уничтожения. Международному сообществу же необходимо и впредь совместно трудиться и через посредство Организации Объединенных Наций прилагать более напряженные дипломатические усилия. Тем самым мы должны стремиться к как можно скорейшему принятию необходимых и уместных резолюций Совета Безопасности.

Одной из центральных в текущем году остается проблема терроризма. Я же, помимо терроризма, хотел бы коснуться сегодня и других серьезных и сложных проблем, которыми надлежит заниматься Организации Объединенных Наций, и рассказать о вкладах Японии в эти сферы, а именно в укрепление мира и национальное строительство, в охрану окружающей среды и развитие и в ядерное разоружение. Я также коротко изложу свои идеи относительно проведения реформы Организации Объединенных Наций, которая совершенно необходима для того, чтобы эта Организация успешно справилась с указанными задачами.

Первая задача — это борьба с терроризмом. Я посетил эпицентр сразу после террористических нападений 11 сентября. Увидев собственными глазами масштабность разрушений, я был ошеломлен неимоверностью этой террористической акции. 11 сентября вызов был брошен не только Соединенным Штатам, но и всему человечеству. Предупреждение и искоренение терроризма — важная задача и Организации Объединенных

Организации Объединенных Наций, и, по сути, всех ее государств-членов.

Япония призывает все государства присоединиться к международным контртеррористическим конвенциям. В этой сфере нужно разработать такие международные нормы, как всеобъемлющая конвенция по борьбе с международным терроризмом и международная конвенция о пресечении актов ядерного терроризма. Нельзя допускать и предоставления террористам убежища. Япония будет и далее ужесточать свои внутренние контртеррористические меры. В тесных консультациях с Контртеррористическим комитетом Совета Безопасности она будет делиться своими знаниями и опытом в принятии контртеррористических мер с теми государствами, которые в этом нуждаются. Япония будет реагировать на те угрозы, в которых в террористических акциях могло бы быть применено оружие массового уничтожения, активным участием в усилиях международного сообщества по предотвращению распространения такого оружия.

Вторая задача заключается в упрочении мира и национальном строительстве. Япония придает громадное значение делу оказания помощи по завершении того или иного конфликта для укрепления мира и национального строительства в интересах предотвращения возобновления конфликтов. Разработав механизм, позволяющий ей эффективно сотрудничать в более обширных сферах, Япония вступила в новую фазу своего сотрудничества с миротворческими операциями. Проявлением этой позитивной позиции стало размещение ею с февраля текущего года 690 военнослужащих Сил самообороны в качестве, главным образом, инженерного подразделения в миротворческой операции в Восточном Тиморе. Япония будет крепить свое сотрудничество также и в других областях, таких, как разминирование, восстановление инфраструктуры, проведение выборов и создание систем обеспечения внутренней безопасности.

Председатель возвращается на свое место.

Что касается Афганистана, то в ходе состоявшейся в январе в Токио Международной конференции по оказанию Афганистану помощи в деле восстановления Япония упорно старалась упрочить решимость международного сообщества в этом отношении. В настоящее время мы готовим программу содействия демобилизации и реинтеграции

бывших комбатантов, которая придаст определенный формат предлагаемому нами Регистру в интересах мира. Моя страна также способствует восстановлению отдельных районов путем разработки программы помощи в расселении в родных местах беженцев и перемещенных лиц в таких районах, как Кандагар.

На Ближнем Востоке совершенно необходима как можно скорейшая реализация перспективы мирного сосуществования Израиля и независимого палестинского государства. Япония будет содействовать реформе Палестинской администрации, нацеленной на создание палестинским народом нового государства. Мы будем делать это главным образом оказанием технической помощи в деле демократизации. Проведенные палестинцами выборы станут первым шагом в национальном строительстве, и я считаю, что международному сообществу в интересах обеспечения их успеха следует оказать помощь в их проведении. Однако нашей насущнейшей задачей остается разрыв порочного круга насилия. Япония решительно осуждает террористические нападения палестинских экстремистов и настоятельно призывает Израиль отвести свои войска за линию, существовавшую до сентября 2000 года, прекратить свои военные операции и снять с автономных районов экономические блокады.

В Африке необходимыми условиями для развития являются мир и стабильность. Мы воодушевлены такими позитивными событиями на этом континенте, как установление мира в Анголе и частичное прекращение огня в Судане. Япония будет активно поддерживать усилия африканских государств в урегулировании конфликтов и консолидации мира.

Третья сложнейшая задача заключается в достижении развития при одновременном сохранении окружающей среды. Для этого нужно использовать, конечно же, все имеющиеся финансовые ресурсы и развивать людские ресурсы, которые и составляют основу национального строительства. Однако не менее важное значение имеют ответственность и участие самих развивающихся стран и их партнерство с международным сообществом, которое поддерживает их самостоятельную ответственность.

В этом отношении мы приветствуем создание Нового партнерства в интересах развития Африки (НЕПАД) и учреждение Африканского союза как

проявление ответственности африканских стран. В целях укрепления ответственности африканских стран и партнерства с международным сообществом, а также закрепления успехов состоявшейся в Йоханнесбурге Всемирной встречи на высшем уровне по устойчивому развитию Япония проведет в октябре 2003 года третью Токийскую международную конференцию по развитию Африки (ТМКРА III). Кроме того, в марте 2003 года в целях содействия устойчивому развитию Япония принимает в Киото международную конференцию на уровне министров по вопросам водных ресурсов. Япония и впредь будет активно участвовать во всемирной деятельности по защите окружающей среды и содействию развитию, делясь накопленным опытом и предпринимая конкретные меры.

В-четвертых, я хотел бы остановиться на вопросе ядерного разоружения. Я считаю, что Япония, будучи единственной в истории человечества страной, пострадавшей от ядерной катастрофы, должна играть особую роль в ядерном разоружении и нераспространении ядерного оружия. Япония и впредь будет прилагать усилия по скорейшему достижению мирного и безопасного мира, свободного от ядерного оружия. Именно поэтому мы предлагаем текущей сессии Генеральной Ассамблеи проект резолюции, озаглавленной «Путь к полной ликвидации ядерного оружия», мы также удвоим наши усилия, направленные на скорейшее вступление в силу Договора о всеобщем запрещении ядерных испытаний.

При решении этих задач необходимо обеспечить эффективную координацию предпринимаемых государствами-членами мер во всей совокупности. И здесь Организация Объединенных Наций должна играть роль лидера. Нам, то есть государствам-членам, необходимо придать новый импульс работе Организации Объединенных Наций, осуществив реформы, которые позволят укрепить ее структуру. В следующем году исполняется 10 лет, как начались дебаты по вопросу о реформе Совета Безопасности. Я считаю, что сейчас нам следует сконцентрировать внимание на обсуждении таких вопросов, как численный состав расширенного Совета Безопасности. И Япония готова приложить все усилия в этом направлении. В этой связи я хотел бы напомнить всем государствам-членам, что в Уставе Организации Объединенных Наций есть пункты, содержащие термин «вражеское государство», что

представляет собой лишенный смысла анахронизм XX века.

Заняв пост премьер-министра в апреле 2001 года, я приступил к осуществлению реформ, смысл которых — позволить Японии должным образом отвечать на новые вызовы. И Организации Объединенных Наций также следует не отказываться от реформ, регулярно проводить обзор своей деятельности и функций, что позволит ей откликаться на новые ситуации в мире. План реформ уже имеется — это Декларация тысячелетия. Для того чтобы достичь поставленные в Декларации цели и построить более мирный, процветающий и справедливый мир, все государства-члены должны подтвердить свою приверженность реформам Организации Объединенных Наций и начать действовать в этом направлении. Япония приложит все усилия, с тем чтобы Организация Объединенных Наций обрела потенциал, который поможет ей справиться с задачами двадцать первого столетия.

Председатель (*говорит по-английски*): Я хотел бы от имени Генеральной Ассамблеи поблагодарить премьер-министра Японии за его выступление.

Г-на Дзюньитиро Коидзуми, премьер-министра Японии, сопровождают из зала Генеральной Ассамблеи.

Выступление Его Превосходительства досточтимого сэра Анируда Джагнота, премьер-министра Республики Маврикий

Председатель (*говорит по-английски*): Сейчас Ассамблея заслушает выступление премьер-министра Республики Маврикий.

Его Превосходительство досточтимого сэра Анируда Джагнота, премьер-министра Республики Маврикий, сопровождают на трибуну.

Председатель (*говорит по-английски*): Мне доставляет особое удовольствие приветствовать Его Превосходительство досточтимого сэра Анируда Джагнота, премьер-министра Республики Маврикий, и пригласить его выступить перед членами Ассамблеи.

Сэр Анируд Джагнот (Маврикий) (*говорит по-английски*): Г-н Председатель, мне доставляет огромное удовольствие выступать на пятьдесят

седьмой сессии Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций, которая проходит под Вашим мудрым руководством. Позвольте мне от имени моей делегации передать Вам наши искренние поздравления в связи с избранием на пост Председателя текущей сессии. Я хочу заверить Вас в том, что моя делегация будет проявлять сотрудничество и поддерживать Вас на протяжении всего срока исполнения Вами обязанностей Председателя.

Я также хотел бы передать признательность Его Превосходительству д-ру Хан Сын Су из Республики Корея за его превосходную манеру руководства работой Ассамблеи на пятьдесят шестой сессии. Мы признательны также Генеральному секретарю Кофи Аннанду за его воодушевляющие, заслуживающие похвал инициативы по достижению целей нашей Организации.

Мы рады, что Швейцарская Конфедерация и Тимор-Лешти присоединись к нам в качестве самых новых членов семьи Объединенных Наций. Тимор-Лешти — это высочайшее достижение системы Организации Объединенных Наций в защите права на независимость нации в неблагоприятных условиях.

Жестокость террористических актов, совершенных 11 сентября, никогда не изгладится из нашей коллективной памяти, агония и боль этого дня навсегда останутся с нами. Необходимо любой ценой разрушить сложную инфраструктуру террористических организаций, которые были использованы при нанесении этого чудовищного удара. Мы обязаны ради себя и ради грядущих поколений, которые придут нам на смену, мобилизовать все наши силы и возможности и нигде не допустить их вторжения.

Маврикий по-прежнему привержен активному участию в глобальной коалиции против терроризма, и совместно с другими странами мы будем принимать все возможные меры на национальном, региональном и международном уровнях, с тем чтобы зло терроризма никогда больше не обрушилось против ничего не подозревающих гражданских лиц и стран. Мы осознали жестокую реальность — ни одна страна не может сейчас и не сможет в будущем чувствовать себя в безопасности, пока война против терроризма не будет полностью и бесповоротно выиграна. Мы осуждаем проникновение террористов

через границы; с этим нужно бороться и покончить с этим явлением навсегда.

Угроза, которую представляет собой международный терроризм, увеличивает необходимость действовать сообща, с тем чтобы сохранить мир и безопасность на планете. Объединяя наши усилия в борьбе против терроризма, мы должны в то же время продолжать двигаться по пути к глобальному разоружению и полной ликвидации оружия массового уничтожения в конкретных временных рамках. Моя делегация вновь призывает к созыву в ближайшее время конференции по ядерному разоружению.

Срок Маврикия как непостоянного члена Совета Безопасности истекает в декабре этого года. В течение своего пребывания в Совете Маврикий активно участвовал в создании специальной рабочей группы по предотвращению и разрешению конфликтов в Африке. Он внес ряд позитивных и конструктивных рекомендаций, одобренных Советом Безопасности.

В противоположность предыдущим годам, когда Генеральная Ассамблея выслушивала литании ужасов, происходящих в Африке, я рад отметить, что сейчас на континенте происходят значительные положительные события. В Африке наступает новая эра и приходит четкое понимание того, что без прочного мира и стабильности не может быть и устойчивого развития.

Мы поздравляем африканских лидеров, которые прилагают все возможные усилия в поисках приемлемых для Африки путей урегулирования конфликтов и кризисов на африканском континенте. Преторийское соглашение между президентами Кабилой и Кагаме представляет собой крупный прорыв в мирном процессе в районе Великих озер. Мы понимаем, что его осуществление будет непростым. Однако мы убеждены в том, что международное сообщество предоставит руководителям стран этого региона всю необходимую помощь для его нормального осуществления.

Позитивное развитие событий в Анголе, успешное проведение всеобщих выборов в Сьерра-Леоне, урегулирование пограничной проблемы между Эритреей и Эфиопией и прогресс в деле осуществления Арушского соглашения о мире и примирении в Бурунди — все это четкие признаки то-

го, что некоторые из крупнейших конфликтов в Африке успешно разрешаются.

Сейчас, когда Африка встает на путь мира, мы хотим подчеркнуть важнейшую роль Межправительственного органа по вопросам развития, Экономического сообщества западноафриканских государств и Сообщества по вопросам развития стран юга Африки, которые неустанно занимаются поиском урегулирования конфликтов в наших субрегионах на основе переговоров. Это внушает оптимизм, и нас радует то, что времена скорби и отчаяния в Африке подходят к концу.

В наш регион, в Индийский океан, который недавно пережил весьма беспокойный период, вновь должны вернуться стабильность и развитие. Мы приветствуем возврат к конституционному правлению на Коморских Островах и укрепление демократических институтов в этой стране. Мы также приветствуем создание правительства национального примирения в Мадагаскаре и нынешние усилия по ликвидации ущерба, который был нанесен недавно имевшим там место кризисом. Маврикий будет тесно сотрудничать со странами нашего региона с целью дальнейшего укрепления регионального сотрудничества.

Создание в июле этого года в Дурбане, Южная Африка, Африканского союза стало поистине историческим и очень важным в эмоциональном плане событием. Рождение Африканского союза возвещает о наступлении новой эпохи политической, экономической и социальной трансформации для нашего континента. Наш континент как никогда решительно настроен определить свою судьбу и всеобъемлющим образом решить острейшие проблемы нищеты, голода, болезней и экономической отсталости, от которых в течение многих лет страдают миллионы африканцев. Африканский союз породил ожидания, которые мы как руководители собираемся претворить в жизнь. Африканский союз сможет позитивно реагировать на стоящие перед ним проблемы, а также максимально использовать возможности для улучшения условий жизни народов континента. В этом контексте решение африканских стран взять на себя ответственность за деятельность по поддержанию мира на континенте необходимо поощрять. Поскольку бремя миротворчества необходимо распределять равномерно, я рад объявить о том, что Маврикий внесет свой вклад в формирование гражданской полиции Организации Объ-

единенных Наций, которая будет участвовать в постконфликтных операциях по поддержанию мира.

Наряду с учреждением Африканского союза создание по инициативе Африки Нового партнерства в интересах развития Африки (НЕПАД) — это еще одна глава в нынешней истории успеха африканского континента. НЕПАД обязывает Африку к формированию прочной и долговечной культуры демократии, соблюдения прав человека и подотчетности перед континентом. Более того, африканский механизм коллегиальной оценки — это авторитетный механизм для стимулирования перспектив соблюдения международно признанных норм и стандартов благого управления.

Создание Международного уголовного суда (МУС) представляет собой водораздел в устремлениях человечества покончить с безнаказанностью и привлечь к ответственности лиц, виновных в совершении преступлений против человечности, в геноциде и в международных преступлениях. МУС — это важнейший институт нынешнего тысячелетия, и международное сообщество обязано полностью его поддерживать.

В мае этого года, во время специальной сессии по детям, Маврикий имел возможность присоединиться к международным усилиям по обеспечению эффективной защиты всех детей во всех частях мира. Выступавшие на этом форуме дети произносили очень важные слова, которые никто не может, и не должен, забыть. Будущее принадлежит им, и наш долг перед ними — обеспечить устойчивое развитие нашей единственной планеты. Наша страна будет вести дело к тому, чтобы принципы, цели и действия, обсуждавшиеся на специальной сессии, были включены в наши различные программы по обеспечению благополучия детей.

На Ближнем Востоке по-прежнему нет мира. Число погибших растет с каждым днем, но нас обнадеживают сигналы, поступающие от израильского и палестинского руководства. Наше видение Ближнего Востока сводится к скорейшему созданию палестинского государства, которое бы жило бок о бок с Израилем в рамках согласованных и безопасных границ. Палестинцы также нуждаются в государственном механизме, соблюдающем основополагающие нормы демократической системы и характеризующемся ответственностью и подотчетностью его руководителей. Лишь они сами облада-

ют абсолютным правом избрания своих руководителей во время январских, 2003 года, выборов.

Мы призываем иракские власти полностью и безоговорочно выполнить резолюции Совета Безопасности, позволяющие инспекторам в области вооружений выполнять свой мандат.

Малые островные развивающиеся государства — это особенно уязвимая группа стран в силу присущих им природных и структурных ограничений. Всемирный банк, Содружество, участники Конференции Организации Объединенных Наций по финансированию развития, состоявшейся в Монтеррее, Мексика, и участники Всемирной встречи на высшем уровне по устойчивому развитию, проходившей недавно в Йоханнесбурге, Южная Африка, — все они признают, что эти ограничения, если должным образом их не устранить, могут подорвать перспективы этих стран в плане торговли и развития, что приведет к их дальнейшей маргинализации. Мы с нетерпением ожидаем от пятой Конференции Всемирной торговой организации на уровне министров, которая должна состояться в сентябре будущего года в Мексике, четких и конкретных рекомендаций по действиям в этом плане.

На Всемирной встрече на высшем уровне по устойчивому развитию рассматривался основополагающий вопрос о том, какой мир мы хотим построить для себя и для еще не рожденных поколений. Недавние разрушительные наводнения в Европе и в Азии, а также засуха во многих районах Африки — особенно на юге Африки, где более чем 13 миллионам человек грозит голод, — являются отрезвляющим напоминанием о том, как хрупка экосистема нашей планеты. Всемирная встреча на высшем уровне по устойчивому развитию заставила весь мир понять, к какому хаосу может привести стихия, если немедленно не принять решительных мер по выправлению экологического дисбаланса.

(говорит по-французски)

Девятый саммит Франкоязычного сообщества, который пройдет в следующем месяце в Ливане и который будет посвящен вопросу «диалога культур», несомненно, позволит франкоязычному сообществу активизировать обмен между различными культурами в целях сохранения мира, безопасности и демократии.

(говорит по-английски)

Маврикий вновь заявляет о своем законном суверенитете над архипелагом Чагос, в том числе над островом Диего-Гарсиа, который был отторгнут от территории Маврикия Соединенным Королевством до нашей независимости. Мы вновь призываем бывшую колониальную державу, Соединенное Королевство, ускорить обсуждение с нами этого вопроса в целях его скорейшего урегулирования. Лица маврикийского происхождения, которые были изгнаны с архипелага Чагос, продолжают требовать компенсации за серьезные нарушения прав человека, которые им пришлось пережить. Мы поддерживаем их усилия по получению компенсации.

Мы также призываем французское правительство работать в направлении урегулирования спора в отношении острова Тромлен, над которым Маврикий обладает суверенитетом.

В заключение Маврикий вновь подтверждает свою убежденность в том, что система Организации Объединенных Наций остается наилучшей гарантией международного мира и безопасности.

Рамки, в которых Организация Объединенных Наций обеспечивает коллективную безопасность государств, возможно, не являются совершенными, однако они по крайней мере проверены временем и служат нам достаточно эффективно на протяжении более 50 лет. Действовать на основе нейтральности законов и принципов намного предпочтительнее, чем действовать наобум, исходя из соображений целесообразности. Мы также должны помнить о взаимосвязи, существующей между различными ситуациями, и поэтому мы настоятельно призываем международное сообщество соблюдать принцип равенства подходов применительно ко всем ситуациям.

Председатель *(говорит по-английски)*: От имени Генеральной Ассамблеи я хочу поблагодарить премьер-министра Республики Маврикий за его выступление.

Премьер-министра Республики Маврикий досточтимого сэра Анируда Джагнота сопровождают с трибуны.

Выступление премьер-министра Итальянской Республики г-на Сильвио Берлускони

Председатель *(говорит по-английски)*: Сейчас Ассамблея заслушает заявление премьер-министра

Итальянской Республики Его Превосходительства г-на Сильвио Берлускони.

Премьер-министра Итальянской Республики г-на Сильвио Берлускони сопровождают к трибуне.

Председатель (*говорит по-английски*): Я с огромным удовлетворением приветствую премьер-министра Итальянской Республики Его Превосходительство г-на Сильвио Берлускони и приглашаю его выступить перед Генеральной Ассамблеей.

Г-н Берлускони (Италия) (*говорит по-английски*): Прошел год после террористических нападений на Соединенные Штаты, нанесших столь тяжелые раны городу, тепло приветствующему нас сегодня. Совершив нападение на этот город, эту страну, эту демократию, террористы намеревались нанести удар в самое сердце сообщества наций и народов, входящих в состав Организации Объединенных Наций, а также ценностям, за которые они выступают.

Однако они просчитались. Их варварские действия лишь породили в нас общее стремление к принятию ответных действий. Вместо того, чтобы разъединить нас, они нас объединили. И все вместе мы готовы дать отпор любой новой угрозе, которая может возникнуть в области международной безопасности.

Борьба с терроризмом является серьезной проблемой, которую мы должны сегодня решить в целях защиты человеческих ценностей — принципов свободы, мира, справедливости и развития, которые мы все разделяем.

Организация Объединенных Наций находится на переднем крае этой борьбы. Мы знаем, что это будет длительная и трудная борьба, и поэтому нам необходимо сохранить согласованность и решимость, которую мы демонстрировали до сих пор.

Однако мы твердо убеждены, что эта борьба увенчается успехом. Вчера президент Буш напомнил нам о наших общих обязательствах в борьбе за свободу, которая, будучи величайшим благом, является источником всех остальных благ. Терроризм зарождается там, где отсутствуют свобода и демократия и где процветают голод, страдания и отчаяние.

Для того чтобы одержать победу над терроризмом, мы должны обеспечить глобализацию свободы и демократии. В целях искоренения терроризма мы должны содействовать экономическому развитию без границ — прочному развитию для всех.

Моя страна начала принимать участие в этой борьбе с самого начала и намерена и впредь продолжать делать это, стремясь к укреплению военного и финансового сотрудничества, а также сотрудничества судебных, полицейских и разведывательных органов, где уже достигнуты важные результаты. Мы также предпринимаем усилия по искоренению нищеты и болезней. Мы намерены выделить 0,39 процента нашего внутреннего валового продукта по линии оказания помощи наименее развитым странам и планируем достичь уровня в 0,7 процента.

Африканский континент занимает центральное место в наших усилиях. Он — вызов нашей совести и проверка нашей способности в деле оказания помощи ее странам для того, чтобы они могли принять участие в процессе подлинного развития без границ.

План действий «Группы восьми», разработанный в Женеве под председательством Италии и утвержденный в Канаде, является ответом на необходимость создания новой формы солидарности между большинством промышленно развитых стран и теми странами, которые стремятся стать хозяевами своей судьбы.

Однако недостаточно одного лишь увеличения финансовой помощи. На Встрече на высшем уровне в Кананаскисе мы представили план действий, нацеленный на создание общих стандартов в области благого правления, выступив с инициативой создания «электронного правительства», полностью компьютеризированной цифровой универсальной модели государственного учета и управления и его основных функций.

Применение этой универсальной модели, в которой будет учитываться национальная самобытность, традиции и культура каждой страны, может дать целый ряд положительных результатов, а именно четкий и транспарентный государственный учет; четкие законы и правила; соответствующие нормам законности; более эффективные услуги для граждан и предприятий; повышение эффективности государственного управления и прежде всего, укреп-

пление демократии. Это положит начало благородному циклу, и страны-доноры, наконец, будут иметь возможность убедиться, что их помощь действительно доходит до нуждающихся слоев населения.

В этой связи на совещании «Группы восьми» были предложены три этапа. В ходе первого контрольного этапа необходимая помощь будет предоставляться странам, желающим внедрить данную систему. По завершении первого этапа, который может продлиться от трех до четырех лет, можно будет перейти ко второму этапу, в рамках которого внедрение данной универсальной системы станет требованием для всех стран, желающих подать заявки на получение помощи в целях развития.

Наконец, может возникнуть необходимость в третьем этапе, в рамках которого мы могли бы просить промышленно развитые страны наладить особые партнерские отношения с конкретными странами, взяв на себя осуществление конкретных проектов.

Кроме того, мы убеждены, что государственная помощь должна дополняться помощью со стороны частного сектора. В Кананаскисе мы выступили с новаторским предложением под названием «de-tax», согласно которому частные лица смогут выделять от 1 до 2 процентов от стоимости своих покупок на выполнение конкретных программ, таких, как строительство школ, больниц или систем водоснабжения в бедных странах.

В Генуе мы также предложили план под названием «Образование для всех» а также создали Глобальный фонд борьбы со СПИДом, туберкулезом и малярией, в который Италия обязалась внести существенный взнос.

Кроме того, наиболее бедным странам необходимо освободиться от бремени задолженности в целях высвобождения ресурсов на нужды развития. В этой связи Италия уже аннулировала задолженность на сумму 1 млрд. долл. США и в скором будущем намерена аннулировать задолженность на сумму в 4 млрд. долл. США вплоть до полного списания всех своих кредитов.

Наша приверженность Организации Объединенных Наций очевидна во всех отношениях. Италия занимает шестое место по размерам взноса в регулярный бюджет Организации и является одним из самых крупных поставщиков войск. Около

10 000 итальянских солдат дислоцированы по всему миру, от Балкан до Афганистана, чтобы охранять и защищать мир и безопасность. Мы будем и впредь следовать этим путем с твердой уверенностью в том, что нет проблем, которые мы не могли бы решить, если будем едины в своей решимости.

Сегодня, когда мы здесь выступаем, главным вызовом Организации Объединенных Наций и нашей системе ценностей остается режим, который правит в Ираке и который систематически игнорирует все резолюции Организации Объединенных Наций. Необходимо принять ответные меры, чтобы защитить международное сообщество от угрозы, которую представляют собой огромные накопления оружия массового уничтожения.

Как ясно заявил президент Буш, именно эту проблему мы и должны сегодня решить — проблему систематического игнорирования Организации Объединенных Наций и воли международного сообщества. Мы должны использовать все имеющиеся дипломатические и политические средства, чтобы разрешить эту ситуацию. Однако, если не произойдет существенных изменений, потребуются действия в рамках Организации Объединенных Наций, направленные на защиту глобальной безопасности от реальной угрозы.

Уроки, которые мы должны извлечь из событий 11 сентября, свидетельствуют о том, что поспешность может привести к промахам, однако промедление в принятии необходимых мер может иметь ужасающие последствия. Когда преступные организации или режимы осуществляют нападения или создают угрозу миру с целью разрушить наш образ жизни и наши либеральные демократии, демократии не только вправе, но и обязаны защищать себя.

Позвольте мне теперь коснуться вопроса о Ближнем Востоке. Италия поддерживает план, разработанный Европейским союзом, а также действия «четверки» и скорейший созыв международной конференции в целях обеспечения мирного сосуществования двух независимых государств в рамках безопасных и прочных границ.

Прежде всего необходимо остановить новую волну насилия, положив конец террористическим нападениям. Проведение свободных и честных выборов будет способствовать продвижению процесса демократических реформ Палестинского нацио-

нального органа. Однако о прочном мире нельзя и мечтать, если не будет сокращен экономический разрыв между израильтянами и палестинцами, что даст палестинцам реальную надежду на получение рабочих мест и развитие. Стремясь к осуществлению этой цели, Италия представила план восстановления и поддержки палестинской экономики. Италия уже предложила выступить принимающей стороной переговоров и мирной конференции.

Мы женщины и мужчины мира. Мы убеждены, что это новое столетие нельзя отдать на откуп преступных замыслов и фанатизма. Мы привержены борьбе против терроризма и сделаем все, что в наших силах, чтобы искоренить это зло и защитить нашу безопасность и наше будущее. Мы приложим все усилия для того, чтобы установить прочный и справедливый мир, такой мир, где торжествуют только справедливость и свобода.

Председатель (*говорит по-английски*): От имени Генеральной Ассамблеи я благодарю премьер-министра Итальянской Республики за его выступление.

Г-на Сильвио Берлускони, премьер-министра Итальянской Республики, сопровождают с трибуны.

Председатель (*говорит по-английски*): Сейчас я предоставляю слово Его Превосходительству distinguished Александру Даунеру, министру иностранных дел Австралии.

Г-н Даунер (Австралия) (*говорит по-английски*): Г-н Председатель, прежде всего позвольте мне поздравить Вас в связи с Вашим избранием на пост Председателя пятьдесят седьмой сессии Генеральной Ассамблеи. Я также рад приветствовать Швейцарию в качестве нового члена Организации Объединенных Наций.

Позвольте мне также отметить еще два значительных события: учреждение Африканского союза и создание Нового партнерства в интересах развития Африки. Оба эти события вселяют в нас реальную надежду на новую эру политической стабильности и экономического роста Африки.

Наша встреча здесь, в Генеральной Ассамблее, омрачена тенью террористических нападений, совершенных год назад на этот великий город. Эти ужасающие нападения были посягательством на ценности великих цивилизаций, представленных

здесь сегодня, — ценности, которые занимают центральное место в Уставе Организации Объединенных Наций и в этой Организации.

Мы можем найти некоторое утешение в том, что знаем, что международное сообщество ответило международному терроризму решительными и целенаправленными действиями. Созданная для борьбы против терроризма коалиция во главе с Соединенными Штатами, к которой присоединились и другие страны, в том числе и Австралия, добила многого. Сеть «Аль-Каида» в Афганистане разрушена. Режим «Талибан» потерпел поражение. Теперь мир стал более безопасным и более гуманным местом.

Однако терроризм нельзя искоренить только лишь военными методами. Общими усилиями мы должны лишить терроризм поддержки — финансовой или любой другой. Мы должны остановить покровителей и спонсоров торговли террором и вместе встретить эту серьезную угрозу. Решительный ответ Организации Объединенных Наций, воплощенный в резолюции 1373 (2001) Совета Безопасности, создал основу для объединения сил государств-членов с целью подавления, преследования и наказания за совершение террористических актов и финансирование терроризма.

Все государства-члены должны выполнять обязательства, принятые в резолюции 1373 (2001). Австралия укрепила свое законодательство, касающееся контртеррористических мер, а также рамки для правоохранительной деятельности. Мы являемся участниками 10 из 12 антитеррористических инструментов и в конце текущего месяца ратифицируем еще один. Австралия также оказывает помощь другим странам Азиатско-Тихоокеанского региона в осуществлении их обязательств.

Мы столкнулись с еще одной серьезной угрозой международному миру и безопасности — угрозой, которая является испытанием для авторитета Организации Объединенных Наций. Уже более 10 лет Ирак пренебрегает юридически неукоснительными обязательствами снять секретность со своих программ производства оружия массового уничтожения и закрыть их. Ирак до сих игнорирует резолюции Организации Объединенных Наций, инспекции Организации Объединенных Наций и санкции Организации Объединенных Наций и проигнорировал 23 из 27 обязательств Организации

Объединенных Наций, введенных в отношении него в 16 резолюциях Совета Безопасности. Генеральный секретарь проявляет терпение, гибкость и настойчивость в своих усилиях, пытаясь убедить Ирак выполнить резолюции Совета Безопасности. Однако Ирак отказался сотрудничать с Организацией Объединенных Наций в ее усилиях по закрытию программ производства оружия массового уничтожения.

Пока этого не произойдет, Ирак будет представлять собой угрозу для своих соседей и всего мира. Хорошо документированная агрессия Ирака в отношении его соседей и применение им в прошлом химического оружия подчеркивают реальность угрозы, которую он собой представляет. По-прежнему сохраняется серьезная обеспокоенность относительно нынешнего потенциала Ирака.

До 1998 года инспекторы Организации Объединенных Наций по вопросам вооружений проделали значительную работу по выявлению и ликвидации программ Ирака в области оружия массового уничтожения. Однако работа Специальной комиссии Организации Объединенных Наций (ЮНСКОМ) так и не была завершена, поскольку в 1998 году инспекторы были практически выдворены из Ирака. Четыре года спустя не вызывает сомнений тот факт, что Ирак предпринимает серьезные меры по восстановлению программ создания химического и биологического оружия. Более того, серьезные вопросы также сохраняются относительно иракских программ создания ядерного оружия.

Такое положение дел не может быть оставлено без внимания. Ирак должен предоставить незамедлительный, безоговорочный и неограниченный доступ инспекторам во все районы, на все объекты, к оборудованию, архивам и должностным лицам Ирака. Короче говоря, Ирак должен выполнить все требования по всем соответствующим резолюциям Совета Безопасности. Если Ираку нечего скрывать, тогда ему нечего бояться. По сути дела, выполняя эти требования, Ирак и его народ смогут лишь выиграть от этого.

Давайте также со всей определенностью заявим следующее: вопиющее и последовательное игнорирование Ираком подобных мер является прямым вызовом Организации Объединенных Наций, авторитету Совета Безопасности, международному праву и воле международного сообщества.

Мы не можем оставаться безучастными и позволить, чтобы нас игнорировали. Нельзя также допускать, чтобы затянувшиеся переговоры ослабляли и в конечном итоге парализовывали усилия, направленные на развеивание страхов относительно оружия массового уничтожения Ирака. Мы все должны продемонстрировать четкую коллективную приверженность делу поддержания авторитета Совета Безопасности и обеспечению выполнения в полном объеме резолюций Совета Безопасности по Ираку. В противном случае, если допустить продолжение разработки этого смертоносного оружия, в недалеком будущем мы, возможно, будем задаваться вопросом, почему мы бездействовали.

Террористическая угроза придает новый насущный характер нашим задачам в области разоружения и нераспространения и требует от нас активизации усилий, направленных на прекращение распространения оружия массового уничтожения — как со стороны государственных, так и негосударственных действующих лиц. Мы должны быть бдительными, осознавая готовность террористических групп разрабатывать и использовать химическое, биологическое и даже ядерное оружие.

Австралия, со своей стороны, намерена осуществлять практические и эффективные меры на основе международных режимов и механизмов контроля за экспортом Договора о нераспространении. Эти режимы и механизмы дали ощутимые результаты в области обеспечения безопасности и должны решительно поддерживаться.

Нам также необходимо заниматься и другими транснациональными вызовами, а это не только терроризм, но и другие транснациональные преступления, включая контрабанду оружия, наркотиков и людей.

Транснациональная преступность угрожает всем странам. Она требует от нас дальнейшего сотрудничества в области правоохранных мер, разведки и финансового контроля — это своего рода война против терроризма.

Похищение людей и торговля ими, в частности, является поистине транснациональной проблемой. Это прибыльное преступное предприятие подрывает международную систему защиты беженцев, а также законные программы миграции, которые позволили миллионам людей создать новые условия для процветающей жизни в таких странах, как Ав-

стралия. Борьба с похищением людей и торговлей ими имеет особое значение для Австралии и стран Азиатско-Тихоокеанского региона. В нынешнем году Австралия совместно с Индонезией принимала региональную министерскую конференцию. Министры из 38 стран заявили о своей приверженности пресечению деятельности людей, которые хладнокровно занимаются перевозкой человеческого груза. Мы договорились о необходимости принятия в первоочередном порядке соответствующих законов, квалифицирующих торговлю людьми как серьезное преступление. Еще предстоит много сделать, и Австралия приветствует международные дискуссии и действия по этому вопросу, в частности в рамках самой системы Организации Объединенных Наций.

Австралия приветствует добавление Международного уголовного суда к международным юридическим рамкам. Это пример позитивного международного сотрудничества, которое дополнит усилия государств в целях искоренения безнаказанности за самые серьезные нарушения международного гуманитарного права.

Работа Организации Объединенных Наций в Восточном Тиморе является еще одним выдающимся примером того, как Организация может изменить и изменять ситуацию к лучшему — в данном случае в ответ на гуманитарный кризис. В мае мы праздновали независимость Восточного Тимора. Вскоре мы будем приветствовать Восточный Тимор в качестве нового члена Организации Объединенных Наций. Мы подошли к этому моменту в первую очередь благодаря решимости и мужеству восточнотиморцев. Это также значительная заслуга Организации Объединенных Наций и санкционированных Организацией Объединенных Наций миссий, которые обеспечили стабильность и порядок и возродили надежду на будущее.

Я воздаю должное Генеральному секретарю и Совету Безопасности за предоставление Миссии Организации Объединенных Наций по поддержке в Восточном Тиморе (МООНПВТ) необходимой поддержки не только в том, что касается миротворчества и полицейской деятельности, но также и в том, что касается создания стабильного правительства в Восточном Тиморе. Последовательная поддержка Организации Объединенных Наций и международного сообщества будет иметь решающее значение для Восточного Тимора в первые годы его развития. Австралия преисполнена решимости оказывать та-

кую поддержку. Я хотел бы особо воздать должное Сержиу Виейре ди Меллу за его усилия в Восточном Тиморе и тепло поздравить его с назначением на пост Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека.

ВИЧ/СПИД является глобальной проблемой, которая подрывает основы нашего общества и угрожает экономическому развитию целых континентов. Проходившая в июне прошлого года специальная сессия Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций по ВИЧ/СПИДу довела до сознания многих государств-членов понимание того, что они несут особую ответственность в деле мобилизации национальных и региональных усилий в борьбе с ВИЧ/СПИДом. Австралия приняла региональную министерскую встречу, состоявшуюся в Мельбурне в октябре 2001 года. Министры договорились о необходимости разработки стратегий по борьбе с ВИЧ/СПИДом и необходимости обмена опытом и сотрудничества в приоритетных областях. Мы оказали поддержку в деле создания Форума глав государств и правительств стран Азиатско-Тихоокеанского региона по вопросам ВИЧ/СПИДа и развития в целях активизации сотрудничества в регионе, и мы приветствуем назначение регионального посланника Организации Объединенных Наций по проблеме ВИЧ/СПИДа.

У Организации Объединенных Наций напряженная повестка дня. Однако она не может — да и не должна — пытаться сделать все. Для того чтобы изменить ситуацию к лучшему, она должна быть избирательной и работать сфокусированно, соразмеряя свою деятельность с имеющимся потенциалом и приоритетами, определенными для нее государствами-членами. Декларация тысячелетия определила для нас четкие и согласованные приоритеты. А Международная конференция по финансированию развития, состоявшаяся в Монтеррее, и Встреча на высшем уровне по устойчивому развитию, состоявшаяся в Йоханнесбурге, позволили развить эти приоритеты, обеспечив рамки для формулирования и направления нашей работы. Мы также должны активизировать и реформировать методы функционирования основных органов Организации — Генеральной Ассамблеи, Экономического и Социального Совета и Совета Безопасности. В частности, необходимо реформировать Совет Безопасности, включая расширение его членского состава.

Нам также необходимо вновь подумать над взаимоотношениями между этими органами и Секретариатом: время — это не бесплатный товар, равно как и конференционное обслуживание, равно как и доклады Генерального секретаря, равно как и потенциал или воля государств-членов предоставлять ресурсы без каких-либо ограничений. Необходимо подумать над тем, как можно более эффективно использовать существующие механизмы Организации Объединенных Наций, особенно Генеральную Ассамблею и Экономический и Социальный Совет Организации Объединенных Наций (ЭКОСОС) в качестве обзорных и аналитических органов. И мы особенно обеспокоены тем, что крупные конференции Организации Объединенных Наций стали столь масштабными и громоздкими, что их основные цели фактически отступают на второй план.

Австралия решительно поддерживает процесс реформ, предложенный Генеральным секретарем в рамках его второго срока пребывания на посту. Это обеспечивает уникальную возможность решить эти вопросы и «переоснастить» Организацию, опираясь на ее сильные стороны и укрепляя их. Будучи государствами-членами, мы и есть Организация Объединенных Наций. Организация должна служить нашим коллективным интересам. Для устранения новых угроз и вызовов Организация Объединенных Наций должна быть сфокусированной и оперативной и ее ключевые органы должны функционировать эффективно и действенно. Мы должны и впредь работать сообща, с тем чтобы Организация Объединенных Наций оказывалась на высоте наших ожиданий. Я убежден в том, что сообща мы сможем добиться успеха.

Председатель (*говорит по-английски*): Сейчас я предоставляю слово федеральному советнику и министру иностранных дел Швейцарии Его Превосходительству г-ну Йозефу Дайсу.

Г-н Дайс (Швейцария) (*говорит по-французски*): Сегодня как никогда народы мира призваны руководствоваться в своей деятельности духом солидарности. Организация Объединенных Наций является воплощением духа солидарности. Присоединяясь к Организации Объединенных Наций, Швейцария обращается к Вам с посланием солидарности и мира. Это переполняет меня чувством гордости и радости.

Я присоединяюсь к благодарности, которая была высказана в прошлый вторник президентом Швейцарской Конфедерации Каспаром Филлигером в связи с официальным принятием Швейцарии в Организацию Объединенных Наций. Я хотел бы также поблагодарить всех членов Организации Объединенных Наций за теплый прием, оказанный ими моей стране. Швейцария чувствует, что ее приему рады. Мы ощущаем себя, как дома.

Я хотел бы также передать сердечную благодарность Генеральному секретарю Кофи Аннуну. Своей искренностью и мудростью он во многом убедил народ Швейцарии в необходимости вступить в Организацию Объединенных Наций.

Г-н Председатель, я хотел бы также поздравить Вас с Вашим избранием. Я уже имел возможность увидеть и по достоинству оценить Ваши качества и таланты, и я знаю, что Вы поставите их на службу Организации Объединенных Наций. Швейцария рада работать с Вами на благо успеха данной сессии Генеральной Ассамблеи.

Народ Швейцарии принял решение вступить в Организацию Объединенных Наций. Мы положительно относимся к более тесному сотрудничеству с Организацией Объединенных Наций. Мы положительно относимся к укреплению наших международных обязательств. Мы положительно относимся к большей ответственности в деле решения задач, с которыми сталкивается человечество.

В начале XXI века проблемы, с которыми сталкивается международное сообщество, огромны. Целый ряд регионов мира страдают от ужасной нищеты. Кризисы и войны раздирают все континенты. Количество беженцев исчисляется миллионами. Терроризм показывает свое отвратительное лицо. Сети преступных организаций эксплуатируют людей и занимаются позорной незаконной торговлей наркотиками и оружием. Появляются новые болезни, и день ото дня мы продолжаем подрывать экологическое равновесие Земли.

На все эти проблемы нет простых ответов, но есть форум, где мы можем собраться вместе и найти решения, — речь идет об Организации Объединенных Наций. Мир нуждается в сильной Организации Объединенных Наций, ибо это единственная универсальная организация, которая работает на глобальном уровне. Только она может осуществлять глобальный анализ мировых проблем. Только она

может сформировать консенсус государств в интересах достижения общих целей. И наконец, как подчеркнул Генеральный секретарь, не может быть замены той уникальной международной легитимности, которая придается принципам и решениям Организации Объединенных Наций предпринять какие-либо действия.

Швейцария присоединилась к Организации Объединенных Наций в качестве нейтральной страны, и мы намереваемся сохранить свою нейтральность. Однако наш нейтральный статус никоим образом не ограничивает нашу волю к сотрудничеству. Напротив, он дает нам преимущества в наших усилиях в пользу мира. Наше членство в Организации Объединенных Наций свидетельствует не об изменении, а о логическом развитии нашей внешней политики.

Как говорится в нашей конституции, «Швейцарская Конфедерация ратует... за справедливый и мирный международный порядок». Главная цель Организации Объединенных Наций как раз и состоит в обеспечении международного мира и безопасности. Поэтому для нас Организация Объединенных Наций является идеальным местом для осуществления этой важной миссии. Будучи членом Организации Объединенных Наций, Швейцария будет решительно выступать за международный мир и безопасность. Это обязательство прежде всего распространяется на вооруженные конфликты. Логика сегодняшних вооруженных конфликтов требует принять многоаспектный подход к мирным процессам. Для достижения успехов мы должны параллельно работать в ряде различных областей, а именно в военной, дипломатической, гуманитарной и экономической областях. Мы должны также подключить всех заинтересованных участников к этому процессу. Все это потребует важных координационных усилий, и Швейцария будет вносить свой вклад в это дело.

Кроме того, проблемы в области безопасности должны рассматриваться под более широким углом зрения — в перспективе обеспечения безопасности человека. Жители нашей планеты должны иметь возможность жить без страха войны, голода и деспотизма. В частности, мы должны защищать уязвимых людей и уязвимые слои населения. Поэтому Швейцария будет и впредь участвовать в обеспечении безопасности человека. К этим усилиям относятся прекращение вербовки детей-солдат, уничто-

жение противопехотных мин и прекращение распространения стрелкового оружия.

В этой связи я приветствую призыв Генерального секретаря в полной мере использовать многосторонние учреждения. Этот призыв имеет особое значение в контексте поддержания международного мира и безопасности. Есть лишь один источник законного применения силы — это Организация Объединенных Наций.

В последние дни неоднократно упоминался Ирак. Несомненно, необходимо принять какие-то меры — решительные меры — для обеспечения выполнения резолюций Организации Объединенных Наций, но действовать необходимо совместно, в рамках Организации Объединенных Наций. Только Организация Объединенных Наций может придать международную законность любому действию против Ирака.

Швейцария убеждена в том, что мир и развитие могут иметь устойчивый характер, лишь когда они идут параллельно со свободой, демократией и уважением прав человека. Достоинство человека является нашим самым ценным достоянием. Его необходимо защищать всегда и везде. Мы будем защищать эту убежденность в Организации Объединенных Наций в полной мере и без уступок. До тех пор, пока люди подвергаются эксплуатации, пока дети сталкиваются с плохим обращением, пока применяется смертная казнь, Швейцария будет делать все от нее зависящее для защиты человеческого достоинства.

На сессии Генеральной Ассамблеи этого года мы будем особенно активно работать над принятием проекта дополнительного протокола к Конвенции Организации Объединенных Наций против пыток и других жестоких, бесчеловечных и унижающих достоинство видов обращения или наказания. Этот протокол необходим для обеспечения более высокого уровня защиты заключенных перед лицом пыток и жестокого обращения. Именно поэтому мы на протяжении уже ряда лет поддерживаем эту инициативу.

Будучи государством — депозитарием Женевских конвенций и дополнительных протоколов к ним, Швейцария полагает, что она несет особую ответственность за информирование о них и за обеспечение уважения к ним. В рамках Организации Объединенных Наций мы и впредь будем неус-

танно выступать за эти документы. В этом плане Швейцария представила ряду соответствующих стран, вовлеченных в ближневосточный конфликт, предложение, направленное на обеспечение более эффективного уважения международного гуманитарного права. Мы ратуем за два инструмента: первый — развитие диалога, в рамках которого стороны могли бы решать проблемы, касающиеся применения норм международного гуманитарного права; второй — механизм мониторинга уважения гуманитарного права.

Мы также убеждены в том, что Международный уголовный суд позволит более эффективно утверждать нормы международного гуманитарного права. Этот новый Суд имеет большое значение для борьбы с серьезными нарушениями основополагающих прав человека. Поэтому мы будем делать все для того, чтобы обеспечить эффективность работы этого органа, и мы продолжим наши усилия, направленные на то, чтобы убедить тех, кто пока еще не подписал Римский статут, в полезности такого Суда.

Два дня назад мы отмечали годовщину трагических событий, которые потрясли в прошлом году Соединенные Штаты и весь мир. Причины терроризма должны быть искоренены. Среди прочего, я думаю о несправедливости, неуважении прав меньшинств и о нищете. Это одна из целей нашего сотрудничества в интересах развития и нашей политики, направленной на защиту прав человека.

Устойчивое развитие и ликвидация нищеты остаются главными задачами, стоящими сегодня перед человечеством. Мы вновь убедились в этом в Йоханнесбурге. Это глобальные задачи, которые требуют глобальной стратегии и глобальной солидарности. Другими словами, они требуют скоординированных действий со стороны институтов Организации Объединенных Наций, а также более широкого сотрудничества между Организацией Объединенных Наций, банками развития, гражданским обществом и частным сектором. Надо координировать сотрудничество в области развития. Швейцария будет вносить вклад в укрепление усилий по координации, которые жизненно необходимы для обеспечения того, чтобы наша деятельность увенчалась достойным успехом.

Борьба с нищетой также требует более широкого обмена опытом и более оптимальной передачи

технологии. Швейцария принимает самое непосредственное участие в подготовке всемирного саммита по информационному обществу, первый этап которого пройдет в Женеве в 2003 году. Главная задача этого саммита состоит в рассмотрении того самого разрыва, который существует между Севером и Югом в том, что касается доступа к новым информационным технологиям. Поэтому я призываю все государства-члены вносить активный вклад в обеспечение успеха этой конференции.

Эти мысли подводят меня к Женеве, международному городу, который олицетворяет тесные и долговременные узы моей страны и Организации Объединенных Наций. Швейцария испытывает гордость и признательность в связи с тем, что она смогла выступить принимающей стороной европейских Централных учреждений Организации Объединенных Наций и многих специализированных учреждений. Женева является главным международным центром разоружения, гуманитарной помощи, социального развития, обеспечения прав человека и защиты окружающей среды. Я испытываю в этой связи особое удовлетворение, потому что швейцарские граждане испытывают особую обеспокоенность в связи с этими вопросами. Однако это также подразумевает особую ответственность, связанную с созданием для международных организаций оптимальных условий для работы и жизни. В этом плане Вы можете рассчитывать на Швейцарию.

До вступления Швейцарии Организация Объединенных Наций уже была универсальной Организацией, но с присоединением Швейцарии — и в скором времени Тимора-Лешти — Организация Объединенных Наций будет еще более универсальной. Организация Объединенных Наций — величайший мировой форум. Швейцария будет оказывать свою поддержку в полном объеме в интересах человечества и в интересах нас, народов Организации Объединенных Наций.

Заседание закрывается в 13 ч. 25 м.